

4,431 élèves au cours primaire à la Commission Scolaire Catholique de Chateauguy

Voici quelques nouvelles de la Commission Scolaire de Chateauguy. Cette année la Commission Scolaire, a sous sa juridiction les écoles Marie-Adolescente, Maria-Goretti, Notre-Dame de l'Assomption Christ Roi, St-Jude et St-Jude annexe (auparavant Marguerite Bourgeois annexe) Gérin-Lajoie, St-Jean-Baptiste, Laberge (terminée en novembre) St-Paul et St-Willibrord. Nous rappelons aux parents que la Commission Scolaire Catholique de Chateauguy ne s'occupe que des élèves de lère à 7ème année inclusive; les élèves de 8ème en montant sont sous la responsabilité de la Commission Scolaire Régionale Youville. Les classes qui occuperont la nouvelle école Laberge sont formées actuellement et sont logées dans les locaux disponibles à travers toutes les écoles de Chateauguy. Aussitôt l'école Laberge terminée, ces classes au complet, avec le même professeur, se rendront dans leurs nouveaux locaux. La nouvelle école Gérin-Lajoie est maintenant terminée et occupée par les élèves. Les écoles Ple XII et Marguerite-Bourgeois sont louées à la Commission Scolaire Youville et occupées par les élèves du cours secondaire. Les classes maternelles qui devaient commencer en septembre, ne pourront opérer avant que l'école Laberge soit terminée, soit vers la fin novembre. Les locaux destinés à ces classes sont actuellement occupés par les classes régulières

de l'école Laberge. Voici un tableau illustrant la répartition des élèves et des professeurs dans nos écoles.

	Eleves	prof.	Pers. dir.
St-Jude	767	26	3
N.D. de l'Assomp.	601	22	3
St-Jean Baptiste	295	10	2
Christ-Roi	315	11	2
Gérin-Lajoie	529	18	2
Laberge	510	17	2
Ville de Léry	154	4	1
St-Willibrord	633	21	2
St-Paul	627	20	2
Total	4431	149	19

Spécialistes total 10

Dans nos classes maternelles nous pourrions recevoir 125 élèves de langue anglaise (si nous possédons le nombre suffisant de professeurs qualifiés; actuellement il nous en manque un) et 330 élèves de langue française.

Les classes anglaises seront dans l'école Laberge (2), et St-Jean-Baptiste (1). Les classes françaises dans les écoles Maria-Goretti (1), Christ-Roi (2), Gérin-Lajoie (2), St-Jude (2) et St-Jean Baptiste (1).



Les cinq membres de la force constabulaire de Chateauguy-Centre sont à l'entraînement depuis quelques temps pour la plongée sous-marine. Samedi dernier, le sergent Raymond Venne, le sergent André Marshall et le constable Jean-Guy Gagnon ont

plongé durant deux heures de temps sous les eaux de la Rivière Chateauguy à l'arrière de l'île des Soeurs. L'entraînement est donné par le Chef René Spinard expert en plongée sous-marine. par conséquent, nous pouvons facilement dire qu'ils sont prêts à toute éventualité.

\$75,000 pour le musée historique à Delson

Monsieur Ian Watson, député au fédéral pour le comté Chateauguy-Huntingdon-Laprairie, a annoncé cette semaine que le Conseil du Trésor a autorisé une contribution de \$75,000.00 par le Département du Secrétaire d'Etat au projet du Musée de la Société Historique des Chemins de fer du Canada à Delson, comté Laprairie, P.Q.

Cette somme se paiera en trois paiements: dont \$25,000.00 1^{er} immédiatement et les deux autres de \$25,000.00 en 1967-68 et 1968-69.

Monsieur Watson a indiqué que cet octroi spécial a été accordé par le Département du Secrétaire d'Etat, parce que ce musée ferroviaire est le plus grand et le plus important au Canada, et même en Amérique du Nord, et en conséquence possède d'un intérêt et une importance pour tout le pays.

Cette contribution ainsi que les dons qui ont été faits par différentes compagnies et particuliers, fourniront un deuxième édifice d'exposition que le musée a grandement besoin.

Dés que cet édifice sera complété le musée sera en mesure d'abriter son unique collection de locomotives et de chars historiques, d'où ils pour-

ront être conservés et exposés d'une manière exposés d'une manière dramatique. Monsieur Watson a encouragé les citoyens de la Rivière Sud et des alentours à visiter ce musée qui prouve être extrêmement intéressant.

Le public trouvera ce musée, qui est situé seulement quatre milles du Pont Mercier, en prenant la route 9c jusqu'à l'intersection indiquant St-Constant. Le musée se trouve à deux milles de cette intersection.

Un Mort et Un Blessé

Deux garçons demeurant à Ville de Léry, ont été frappés lundi après-midi dernier par un camion sur la route numéro 3. Le tout est survenu lorsque Jacques Groulx et Guy Leduc descendaient de l'autobus scolaire. Jacques Groulx est mort sur le coup tandis que Guy Leduc repose dans un état critique à l'hôpital

Royal Victoria à Montréal. Jacques Groulx est âgé de 18 ans tandis que Guy Leduc a 14 ans.

Nous invitons les automobilistes et les camionneurs à redoubler de prudence lorsqu'ils voient un autobus scolaire. Nous offrons nos plus vives sympathies à la famille éprouvée.

POUR L'INSCRIPTION AU HOCKEY

La date limite est samedi pour les jeunes

Ceci est le dernier avis pour vous rappeler que les inscriptions pour le hockey se tiendront samedi prochain. Encore une fois souvenez-vous que les garçons qui ne seront pas ins-

crits ce jour la NE POUR RONT faire partie de la "C.C.H.L." de cette saison.

Les inscriptions auront lieu samedi, le 17 septembre 1966 entre 10:00 A.M. et 11:00 A.M. aux endroits suivants:

1. C.C.R.A. inscriptions au Chalet Maple Park.
2. P.R.A. au Chalet Maple Park.
3. Chateauguy Park à l'Eglise Marie Vianney.
4. St. Joachim au Chalet Gilbert Park.
5. West End au Chalet Gilbert Park.

ART DAVE PUBLICITY

MENTALITE A N'Y RIEN COMPRENDRE.

Comment comprendre la mentalité de personnes qui souvent paient très cher pour des primes, d'assurances contre les accidents et qui sont les derniers à se montrer le moins prudentes demandant "Prudentia". Ces mêmes personnes pleinent assurés contre tous les risques, on les voit dans les courbes, conduire en état d'ébriété filer à des allures déraisonnables, etc. C'est à n'y rien comprendre.

Pulsation de la Jeune Chambre de Chateauguy

La semaine de recrutement de la Jeune Chambre de Chateauguy, qui a débuté le 12 septembre 1966 avec une assemblée générale, bat son plein. Tous ceux qui n'ont pas été approchés et qui sont intéressés de joindre ce mouvement peuvent communiquer directement en écrivant à la Jeune Chambre de Chateauguy, C.P. 71 Chateauguy, P.Q. ou en téléphonant à 691-2588.

La saison du blé d'Inde va bientôt se terminer. Nous sommes donc très heureux de vous inviter à profiter de notre épiluchette de blé d'Inde, M. Aldéric Albert, organisateur de cette soirée nous rappelle qu'en plus d'avoir du blé d'Inde, nous pourrions danser au son de l'orchestre "The Big Sound Combo". La Jeune Chambre de Chateauguy

a aussi obtenu une licence pour cette occasion qui nous permettra de vous offrir tous les rafraîchissements désirés. Nous, vous incitons alors, à vous donner rendez-vous à la salle Desgroselliers vendredi le 16 septembre 1966 à 9:00 P.M.

On peut encore se procurer des billets en communiquant avec un membre de la J.C.C. ou en appelant au numéro mentionné ci-haut. Et mesdames: je voulais vous citer un proverbe anglais qui dit: "The best way to a man's heart is through his stomach". Alors si votre mari ou ami ne vous a pas parlé de l'épiluchette hâtez-vous de l'inviter vous-même. Nous voulons profiter de cette occasion pour remercier la Pharmacie Le Febvre pour avoir bien voulu commander l'impression des billets.

COMITE FEMININ:

Le comité féminin a tenu une assemblée régulière mardi le 6 septembre 1966 à la résidence de Mme Monique Sauvé, sous la présidence de Mme Huguette Boyer.

Mme Monique Sauvé, qui est en charge du défilé de mode cette année, nous a informé que tout est déjà organisé et il ne reste que quelques petits détails à régler afin que cette soirée soit la plus belle qu'on ait vu à date. Les billets pour ce défilé de mode sont en vente au coût de trois dollars (\$3.00) par personne. Un gouter sera servi et de nombreux prix de présence seront distribués.

PENSEZ: Ceux qui viennent tard à table ne trouvent plus que des os.

Current Events in CHATEAUGUY

By Barbara Fraser

The Chateauguy Centre Town Council approved the following accounts at last week's meeting: administration... \$142,737.23, capital... \$75,701.13, salaries... \$24,496.34.

Council announced that the by-law providing for the opening of St. Willibrord Street was approved by Quebec, Council referred the permanent opening of the present assessor, Monette, as permanent official assessor, to a study committee.

The mechanization system for the Chateauguy Centre Town Hall was approved at last week's meeting. The system which will be operative in two or three weeks at an approximate cost of

\$11,000 is called the Addressograph. Chateauguy Police Chief, Paul Meloche, who has been on the sick list for about one month is back to work this week and in his words: "I feel just great". The Heights and Chateauguy Amalgamation is

still being studied by Quebec and those most concerned with the aforementioned amalgamation feel that the Municipal Affairs department is not too enthusiastic over any Municipal amalgamation and that they are going "rather slow" in this field.

Wharf to be Repaired

Mr. Ian Watson, M.P. for Chateauguy-Huntingdon-Laprairie announced this week that the repair of the Côte Ste-Catherine public wharf will start within two or three weeks. The wharf, which since

the advent of the St. Lawrence Seaway, has been flooded each time the lock-gates open for a ship passage at Côte Ste-Catherine, will be raised and repaired in order that it may usefully serve the

\$75,000 GRANT FOR DELSON RAILROAD MUSEUM

Ian Watson M.P. for Chateauguy-Huntingdon-Laprairie, announced last week that the Treasury Board has authorized a \$75,000.00 contribution by the Department of the Secretary of State to the Canadian Railroad Historical Association Museum project at Delson, County Laprairie, P.Q.

This sum is to be paid in three installments with \$25,000 to be paid immediately and the remaining two \$25,000.00 installments to be paid in the fiscal years 1967-68 and 1968-69.

Mr. Watson indicated that this special grant had been made by the Department of the Secretary of State because the Railway Museum at Delson is the largest and most significant such museum in Canada, in fact in North America and consequently is of national interest and importance.

This contribution, together with donations from corporations and individuals, will provide the museum with a second urgently needed exhibits building. Completion of this second building will enable the museum to place all of its unique collection of historic locomotives and cars under cover, where they can be readily preserved and dramatically

displayed. Mr. Watson urged citizens of the South Shore and surrounding areas to visit this extremely interesting museum.

The site, which is only four miles from the Mercer Bridge, can be reached by taking the road to St. Constant off Route 9C.

Student Killed, Other Injured

Jacques Groulx 18, and Guy Leduc 14, were hit by a truck on highway No. 3 on Monday afternoon last when the two boys got off a school bus near the Dairy Queen. Jacques Groulx was killed and Guy Leduc was taken to Royal Victoria Hospital in Montreal with serious injuries. Both boys are from Ville de Léry. Further details were not available at press time.

Hockey League

Last Call for Registration

This is a final reminder that the C.C.H.L. will be holding registration for hockey this coming Saturday. Once again, it must be remembered that boys who do not register on the stipulated date, WILL NOT be eligible to play in the C.C.H.L. this season. Registration will be on Sept. 17, 1966 between 10:00 A.M. and 11:00 A.M. at the following locations:

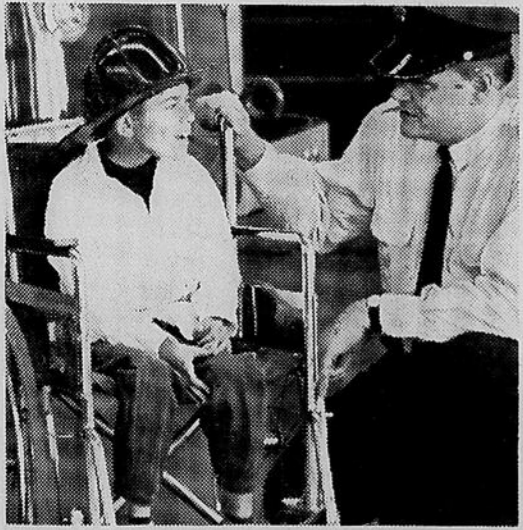
1. C.C.R.A. registration will be at Maple Park Chalet.
2. P.R.A. will be at Maple Park Chalet.
3. Chateauguy Park will be at Marie Vianney Church.
4. St-Joachim will be at Gilbert Park Chalet.
5. West End will be at Gilbert Park Chalet.

Réparation du quai public à Cote Ste-Catherine

Monsieur Ian Watson député au Fédéral pour le comté Chateauguy-Huntingdon-Laprairie, a annoncé aujourd'hui que les travaux de réparation du quai public à Côte Ste-Catherine commenceront d'ici deux ou trois semaines.

Ce quai qui, depuis l'installation de la Voie Maritime, est inondé chaque fois que l'eau des écluses de Côte Ste-Catherine est déversée, sera rehaussé et réparé afin de le rendre serviable aux besoins récréatifs et touristiques des citoyens de Côte Ste-Catherine et du comté de Laprairie.

Ce est le deuxième quai mis à la disposition de la population du comté de Laprairie, cette année, pour des fins récréatives et touristiques. Après un appel de soumissions publiques, ce contrat fut accordé au plus bas soumissionnaire pour la somme de: \$9,210.00.



Ted Dakin is typical of thousands of Canadian fire fighters who help combat muscular dystrophy, not only by raising funds for research, but also by taking a personal interest in MD's young victims. One such victim, 12-year-old Kirk Clouthier, spends a happy morning with Ted on a tour of the local fire hall and forgets for a while that he lives under the shadow of muscular dystrophy. (Photo Ian Sampson)

THE St. Lawrence Sun-LE SOLEIL

A Regional Weekly Newspaper covering Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois, and outlying districts.

Journal régional hebdomadaire desservant les populations de Chateauguy, Valleyfield, Beauharnois et environs.

PHILIP VAN SON
Editor & General Manager

PIERRE LEDUC
Rédacteur français



ADVERTISING
Paul. E. Pelletier

Authorized as Second Class Mail. Post Office Department, Ottawa.

ADDRESS: P.O. (C.P.) BOX 98 - BEAUHARNOIS
OR (OU) P.O. BOX 302 VALLEYFIELD

Tel.: 692-8555 ; V'field 373-8555

WE NOTE

With great satisfaction that after these many years the Beauharnois St. Lawrence Seaway Locks at Melocheville now have a refreshment kiosk. Also, when you purchase your refreshments, you're helping a good cause as the establishment is being operated by the Canadian Institute for the Blind.

Also with satisfaction, that construction of the long overdue sidewalks along d'Anjou Blvd. in Chateauguy has finally been started. However, we fear a fatal accident will have to happen first, before traffic lights or a real policeman, not a private one who just stands around and does nothing (perhaps because he's not allowed to) attends to traffic on busy nights at the Shopping Plaza. Motorists wishing to turn on to Blvd d'Anjou from the Shopping Plaza risk their lives in doing so.

With great distaste the reports about vandalism in the Chateauguy Schools. It appears that the English Catholic Schools... St. Paul's and St. Willibrord... have been the particular targets of nightly vandals breaking windows and doing damage inside the schools. No thefts have been reported. Just sheer destruction. Parents are being asked to check

the nightly activities of their off-springs while the police investigate.

With utter dismay that small town, or perhaps small regional, politics are again playing a part in the field of education. "Interested" parties are doing everything in their power, which includes visits to the authorities in Quebec, to stop the Youville Regional School Board from building the projected Catholic High School on the site which both the Board and Quebec have approved. It appears that behind the scene the Board itself is just about split down the middle with one half lending its ear wilfully to those "interested" parties who would build the school elsewhere for "reasons" of their own.

That motorists using St. Francis boulevard in the morning to turn onto Highway No. 3 & 4 are just about fed-up with what one irate reader called the "god-playing" attitude of the policemen who regulate the traffic during the morning peak hours. The purpose of placing a policeman there was to facilitate the flow of traffic... not to obstruct it. Our early Tuesday morning caller stated: "We've now reached the point where we're going to do something about it".

Hundreds of Children Killed and Injured Each Year

Each year, hundreds of children are killed and injured when struck by cars while walking or riding bicycles, according to All Canada Insurance Federation.

The hazards are particularly high at this time of year when children are returning to school. The Federation, which represents most of Canada's automobile insurance companies, recommends

these precautions for drivers:

1. Slow down in school and park areas...whether the law requires it or not;
2. Be particularly cautious when driving on residential streets;
3. Allow as much clearance as possible -- and slow down where necessary -- when passing parked cars;
4. Give children a break, and the right of way, when

they are crossing the street;

5. Anticipate trouble. Children are often careless and the good driver has a moral obligation to avoid an accident even though the child is at fault.

The average cost of having one cavity filled would fluoridate water in a community water supply for an individual for about 50 years.

PRES DE 2,000,000 DE QUEBECOIS AUX ETUDES EN 1966-1967

Un citoyen sur trois de la province de Québec complètera ou entreprendra un programme d'études au cours de l'année scolaire qui s'ouvre officiellement le 6 septembre dans le réseau d'enseignement public. La direction générale de la Planification du ministère de l'Éducation es time à 1,911,000 le nombre de Québécois qui suivront les divers cours qui leur sont offerts, tant par le ministère de l'Éducation que par les organismes et institutions privés.

Pour leur part les 1,567 commissions scolaires locales et régionales à direction protestante, ou catholique accueillent 1,405,000 élèves dont 383,000 à des cours de niveau secondaire. Ce dernier chiffre représente une augmentation de 9,4% sur l'année précédente et une augmentation de 600% par rapport à 1951/1952. Pour faire face à cette marée montante de jeunes désireux de s'instruire, les commissions scolaires auront recours cette année aux services de 66,500 professeurs, une augmentation de 6,7% sur l'année scolaire précédente.

Les écoles normales dispenseront leur enseignement à plus de 14,000 futurs professeurs. Ce chiffre n'inclut pas les élèves qui complètent la scolarité requise pour l'obtention d'un diplôme en éducation dans les facultés de pédagogie des universités de langues française et anglaise du Québec. Il est intéressant de signaler qu'on prévoit une hausse de 15% par rapport à 1965/1966, de ceux qui étudient en vue de l'obtention du brevet

"A" et une baisse significative de 25% par rapport à l'année précédente, de ceux qui n'ont l'intention que de cumuler les cours nécessaires à l'obtention du brevet "B". Rappelons aussi que le règlement numéro 3 relatif aux études pré-universitaires et professionnelles entrera partiellement et progressivement en vigueur dans les écoles normales dès septembre, au niveau du brevet d'enseignement classe "A". Ce système de promotion par matières offrira aux normaux, un faisceau de cours à options et, dans certains cas, des cours à options graduées. De cette façon, tout en favorisant une formation plus adéquate et plus spécialisée des futurs maîtres, cette formule permettra à ceux-ci d'expérimenter le système qu'ils retrouveront dans les écoles où s'appliquera éventuellement le règlement numéro 1 du ministère de l'Éducation. Une concentration des écoles normales à permis l'élimination de trente-quatre depuis 1964; environ soixante-dix écoles pourront dorénavant offrir un cours mieux adapté aux exigences modernes.

Le réseau de l'Enseignement spécialisé offrira un éventail de cours à 31,000 élèves le jour et à 25,000 le soir. Pres de 100 spécialités diverses seront enseignées dans soixante-dix institutions réparties à travers la province.

Le pourcentage des scolarités chez les cinq à vingt-quatre atteint de nouveaux sommets puisque les 70,5% de ce groupe d'âge poursuivent l'étude d'une ou plusieurs disciplines.

600 Persons Wanted

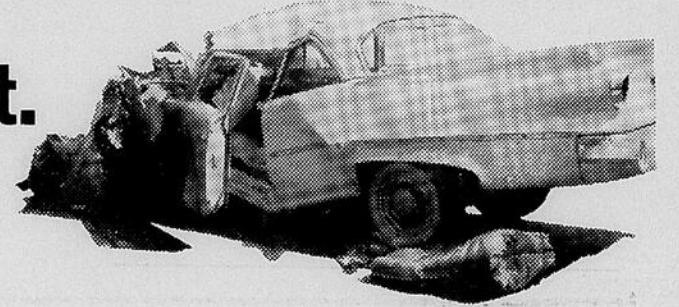
Men and women required for the apple harvest in Huntingdon County. Register now at one of the following National Employment Offices.



63A, CHAMPLAIN ST., VALLEYFIELD, TEL.: 373-6220
23, KING ST., HUNTINGDON, TEL.: 264-3031
35, ST. LAURENT ST., BEAUHARNOIS, TEL.: 268-4693
OR AT: "QUEBEC APPLE GROWERS COOPERATIVE" IN FRANKLIN CENTRE, TEL.: 827-2442

David took 17 years of love from his parents, first class honours from his school and \$8,000 from your pockets.

Then he left.



David left for good.

Brilliant high school student dies in car crash said the headline. All that love, all that brilliance, all that money; all gone for nothing.

Automobile accidents kill more young Canadians than anything. More than disease; more than all other accidents put together.

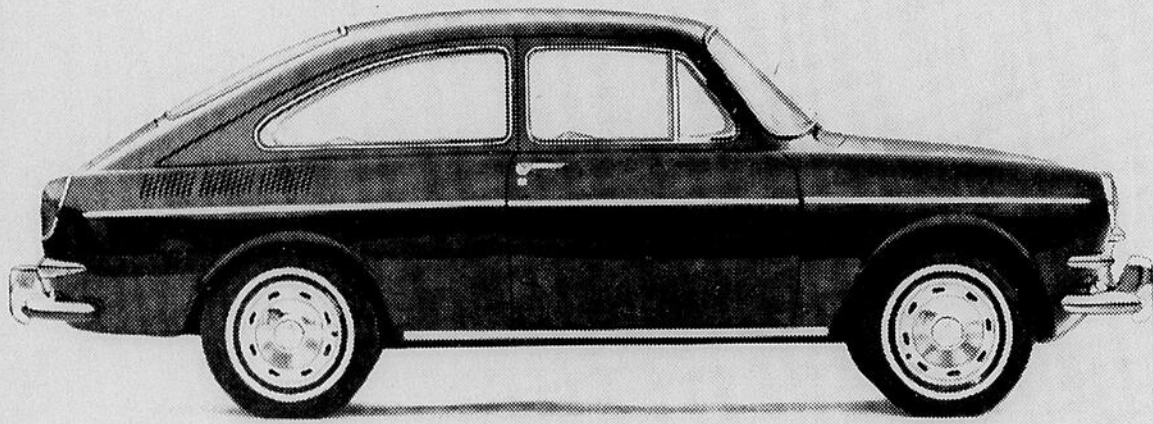
It costs some \$8,000 in tax money just to prepare a student for university. A thorough high school driver training program costs \$40 per student, and takes 50 hours of instruction. Small costs against the losses.

The automobile insurance industry promotes young driver training. Bursaries, text books and free instruction are given to high school teachers. They in turn teach the students.

The industry also awards cash discounts on auto insurance premiums to students who pass the course.

Driver training isn't a frill. School boards with experience know it's a proven method of reducing accidents. Urge and back high school driver training in your community. Keep the Davids with us.

All Canada Insurance Federation on behalf of
THE AUTOMOBILE INSURANCE INDUSTRY



Make sure you like it before you buy it. You know how long Volkswagens last.

Like it or not, that's a Volkswagen. With all the beauty of the funny-looking one.

An air-cooled engine that can't boil over or freeze and averages 32 miles per gallon of gas.

We not only put in a lot of what makes the bug so nice. We also put in a lot of what makes the bug so nice for so long.

Sweat.

The Volkswagen Fastback is made with the same care as Volkswagens have always been made. Since a lot of old Volkswagens are still around, that couldn't be too bad.

It goes through 3,120 inspections. Nothing gets into the car that isn't perfect.

For a scratch on the door that only

a trained VW inspector could ever see, we'll scratch the whole door.

We even take a lot of pains with what you can see. The paint job involves 2 chemical baths, 3 sandings (one by hand) and 4 coats of paint.

So first be sure you like the Fastback.

Then be sure to pick a colour you can live with a long time.



Valleyfield
LEMYRE AUTOMOBILE INC.
181 St. Francois, Tel. 373-8080

Chateauguy
BARREYRE AUTOMOBILES ENR.
295 Blvd. d'Anjou, Tel. 691-1541

Pick yours up now WHILE OFFICIAL DISCOUNT PRICES APPLY at your neighbourhood chartered bank branch! Open and build a Family Expo 67 Tour Account. Be sure your family sees Expo 67 - April 28 to Oct. 27 at Montreal.

THE CHARTERED BANKS
SERVING YOU
AND YOUR COMMUNITY

Déménagement - Moving
Service quotidien - Daily service
Transport General
Chateauguay Centre Leo Auger. Rep Tél. 692-9096
Chateauguay Express Entg.

Pharmacie WILLIAMS Drugs
Tel. 692-6715
Beauchateau Shopping Centre
Chat'y Centre

Règlement Accepté pour le Transport des Elèves

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont accepté en principe mardi soir un règlement de discipline concernant la conduite des élèves dans les autobus scolaires.

Le but de ce règlement est d'assurer un ordre dans les autobus, prévenant ainsi tout ce qui pourrait porter atteinte aux lois élémentaires du civisme, du savoir-vivre ou de la morale.

Chaque étudiant de la Régionale devra donc ob-

server certaines règles, sous peine de se voir enlever son laissez-passer.

Le règlement stipule que chaque étudiant doit se rendre sans retard au lieu qui lui est assigné pour monter dans l'autobus qui le transportera à destination; en montant dans l'autobus, il devra montrer son laissez-passer; il lui sera strictement défendu de cracher dans les véhicules; il lui sera défendu de crier, sa-

crer, employer un langage injurieux et vulgaire dans les autobus, aux abords des autobus, et en général sur le terrain scolaire; tous les passagers seront soumis à l'autorité du conducteur pendant tout le temps que durera le trajet.

Lorsqu'un étudiant manquera à ces règlements, ou s'il cause des dommages dans l'autobus, le conducteur est autorisé à confisquer son laissez-passer et à le remettre à la direction de l'école qui prendra les disposi-

tions nécessaires pour régler son cas.

Si un étudiant se sent lésé dans son droit, il doit d'abord obéir aux directives du conducteur, puis porter plainte à la direction de son école.

Advenant tout manquement, l'élève en défaut aura à faire face aux conséquences suivantes: Les autorités concernées seront avisées du délit; le cas sera inscrit au dossier de l'élève; les parents seront mis au courant du délit s'il y a lieu de le faire; dans certains cas graves, des élèves pourront être renvoyés à leur domicile.

Un commerce défiant toute concurrence



Aucun cas de poliomyélite au Québec

QUEBEC, le 31 août 1966

A la fin d'août, aucun cas de poliomyélite n'est signalé dans la province. C'est un record, cette situation ne s'étant jamais encore présentée. Elle est attribuée à l'utilisation généralisée du vaccin Sabin.

On avait remarqué depuis 1955, c'est-à-dire à l'arrivée du vaccin Salk une diminution importante des cas de poliomyélite dans la province. Ce pendant, depuis 1964, la diminution a été radicale avec le vaccin Sabin, puis qu'on ne relève que 11 cas en 1964 et deux cas en 1965.

Pour enrayer définitivement cette maladie, le ministère de la Santé recommande cependant aux parents de ne pas oublier de faire vacciner les enfants. Le vaccin Sabin se donne aux cliniques régulières des unités sanitaires ou de services de santé, ou chez le médecin de famille.

Croisières CUNARD Cruises

ETE 1967 **SUMMER 1967**

Reservez de suite. Voyagez en groupe. Départ de Montréal le 24 juillet. Retour le 5 août 12 jours: 3992 milles 6 ports: Montréal, Boston, Bermude, Charlotetown St-Pierre et Miquelon, Québec. Sur le paquebot de luxe "Air climatisé": SS Franconia. Prix \$325, à \$950.

Depart Montreal August 8th Return August 13th 5 1/2 days: 1969 miles 3 ports et le Saguenay: Montreal, Quebec et St-Pierre et Miquelon. Aboard the fully air-conditioned luxury cruise liner: SS Carmania. Price: \$169, to \$385. INCLUS: Transport, accommodations, repas, divertissements, etc.



Mme Lapointe assistait la semaine dernière aux assises de l'American Travel Agent's Society, qui était tenue aux Bermudes du 6 au 10 septembre. Maurice Lapointe est vice-président Canadien de cette association. Il est à Montréal cette semaine, à suivre un cours de perfectionnement de 3 jours, invité de la ligne aérienne Alitalia.

JOYEUX-NOEL

AVION: EXCURSION d'hiver: Miami: \$164.00 Jamaïque: \$217.00

JET: 1967 winter: Mexico: \$226.00 Port of Spain: \$278.00

Nassau: \$164.00 Bermude: \$114.00

CRUISES - CROISIERES

Nassau - 7 days \$210.00 - Carribeans - 13 days \$355.00 - South Pacific - 92 days \$2,950.00.

DONNEZ POUR NOEL

Dépositaire officiel pour la Région, des Passports EXPO 1967 à prix réduits.

GIVE FOR CHRISTMAS

We sell EXPO 1967, passports at the official reduced prices.

C'était en juillet 1958 que M. Lionel Moyen dans le commerce qu'il exerce encore aujourd'hui.

Issu d'une nombreuse famille, Lionel, l'aîné de la famille, fit ses premiers pas dans le domaine des affaires, très jeune, sous l'œil avisé de son père qui exploitait un commerce florissant depuis de nombreuses années.

Tous ses frères et sœurs venaient aider Lionel à

mesure qu'ils étaient aptes à le faire. Tous poussaient le frère aîné à aller de l'avant.

Tous étaient animés du même désir: "Faire grossir, fructifier la Salalson de Lionel en donnant un service impeccable et en donnant l'exemple d'une honnêteté exemplaire". La réussite ne se fit pas attendre.

Dans ce genre de commerce, la Salalson était peu connue dans notre

région. Malgré le manque d'enthousiasme des marchands existants, la population de Valleyfield apprit à reconnaître la valeur de la salalson, petit à petit.

On ouvrit le petit magasin sur la rue St-Laurent dans le Quartier Champlain. Mais ce ne fut pas pour longtemps car Lionel, voyant que les prix n'étaient pas suffisamment à la portée de la population, décida de

réinvestir les maigres profits à l'achat d'équipement pour le fumage du jambon et la fabrication de saucisses. La qualité de ses produits était-elle que bientôt les locaux devinrent exigues. Il fallut bâtir car aucun local existant dans notre cité n'était convenable. Aujourd'hui, la Salalson de Valleyfield recolt son boeuf directement de l'Ouest canadien par chemin de fer. Les arrivages

de poulet se chiffrent par 1,000 caisses à la fois. C'est pour cela que c'est un des plus grands marchés au Québec.

C'est ainsi que maintenant Lionel Moyen peut offrir à sa toujours grandissante clientèle ce qu'il y a de mieux en qualité, service et variété à des prix défiant la plus sévère compétition des marchés de la métropole.

CENTRE AUDIO-VOCAL VALLEYFIELD ENRG.

107 du MARCHE VALLEYFIELD 373 - 4560

Qu'est-ce que la DYSLEXIE?

"Cécité verbale transitoire au cours d'une lecture" (dictionnaire Quillet, page 1651).

En termes clairs, c'est un blocage qui provoque des troubles de lecture, d'écriture ou de parole.

La dyslexie est une forme particulière de "dysarthrie" mot générique comprenant les troubles de la parole consistant en une gêne de l'articulation des mots et qui peut comprendre:

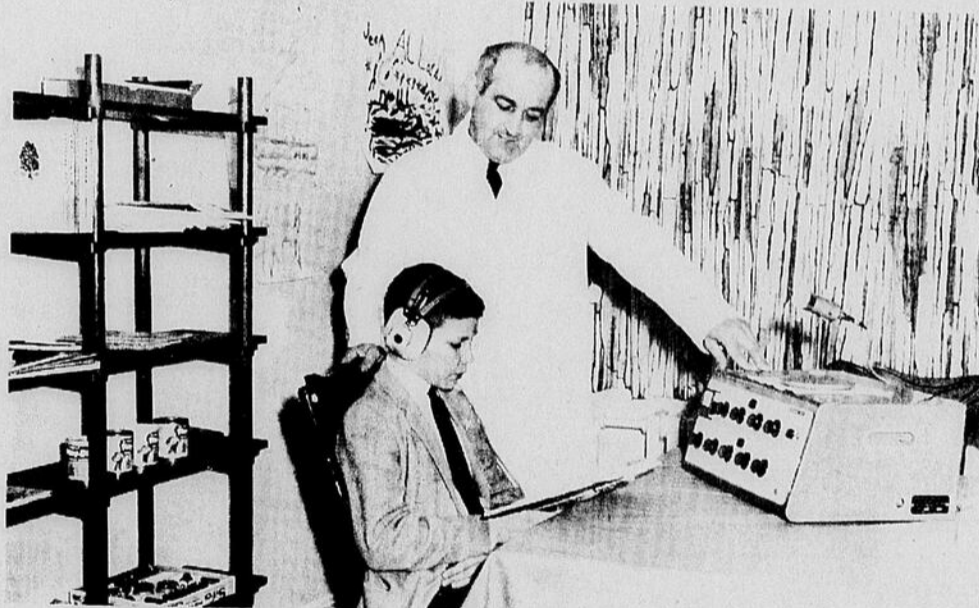
- a) des troubles organiques, tels que:
 - la dyslalie ou articulation difficile des mots due à une malformation ou à une lésion des organes extérieurs de la parole (langue, larynx, lèvres, etc...);
 - la dysphasie ou difficulté de parler due à une lésion des centres cérébraux;
- b) des troubles fonctionnels:
 - la dysphonie ou difficulté d'émettre les sons,
 - la dyscalculie et la dysorthographe qui sont le plus souvent des séquelles de la dyslexie proprement dite;

tous ces mots étant formés à partir du préfixe grec "dys" signifiant une difficulté rencontrée pour une raison ou pour une autre dans le fonctionnement normal d'un organe.

Historique

Le premier cas d'inversion dyslexique aurait été signalé en 1881 et intégré dans le cadre de l'idiotie partielle! En 1886, on signale sa relation avec des troubles de la parole! En 1906, James Kerr insiste sur le fait que ces troubles peuvent se présenter chez des enfants d'intelligence normale.

C'est le Docteur A. Tomatis, Directeur du Laboratoire de Psycho-Physiologie Acoustique du Centre d'Essais des Propulseurs de Saclay, Professeur à l'École des Psychologues Praticiens de l'Institut Catholique de Paris, Chargé de Cours à l'École d'Anthropologie, qui semble avoir découvert le principe sur lequel serait basée la rééducation de la dyslexie trouble qui relèverait de la non-structuration du tandem "langage et latéralité" symbiose qui ne peut se réaliser que dans la mesure où nos deux capteurs auditifs fonctionnent normalement.



Cette photo a été prise dans le local destiné à recevoir les enfants qui se rendent avec leurs parents au Centre Audio-Vocal de Valleyfield enr. Sur la photo, Normand fils de M. Allard lit à haute voix devant l'appareil Aurèle à Effet Tomatis, destiné à amener la correction de l'audition. L'appareil Aurèle à Effet Tomatis retransmet à l'élève le son de sa voix au moyen d'écouteurs par deux canaux d'écoutes qui fonctionnent alternativement grâce à une bascule électronique.

Symptômes

On considère avoir affaire à des dyslexiques lorsque l'on signale:

- 1- des difficultés lors de l'apprentissage de la lecture et de l'écriture
- 2- une discordance entre les résultats scolaires de lecture et d'orthographe ainsi (que des autres disciplines (le calcul plus spécialement),
- 3- une discordance entre le niveau de lecture et d'orthographe et le niveau mental de l'enfant.
- 4- un niveau de lecture et d'orthographe nettement au-dessous du niveau moyen de la classe.

PRINCIPE DE BASE

"L'intelligibilité transmise et répétée nous assure des moyens dont dispose notre interlocuteur. Mais que de misères elle rencontre, que de distorsions elle subit, que de fautes d'orthographe apparaissent, que de lectures mutilées qui se perpétuent malgré tous les exercices répétés jusqu'à la lassitude de l'élève et du maître.

Le sujet dyslexique peut aller jusqu'à l'impossibilité totale de la lecture. Le blocage va de pair avec le dysfonctionnement de nos deux capteurs auditifs. Les mots se détruisent et se chevauchent, les syllabes s'inversent. Il va sans dire que la compréhension ne peut à aucun moment accrocher avec le texte".*



Le principe de base de toute rééducation repose donc sur une restauration de l'équilibre auditif en même temps que d'une franche latéralité, ce qui n'a rien à voir avec un degré plus ou moins prononcé de surdité.

La dyslexie n'est donc pas une perte de fonction, une régression mais une anomalie de maturation et de structure.

D'après les statistiques, variables selon les pays, 10 à 15% des enfants de la population scolaire sont atteints de troubles de la lecture, ce qui représente une moyenne de 3 ou de 4 enfants par classe.

L'enfant qui lit doit BIEN lire car, ainsi que le dit Alain dans ses Propos sur l'éducation (paragraphe 38), "la lecture qui annonce ne sert à rien; tant que l'esprit est occupé à reconnaître des mots, il laisse échapper l'idée".

*Oreille et Langage, Dr. A. Tomatis, Rayon de la Science, No 17. - Ed. du Seuil, Paris.

M. Georges Allard, prop.
Physiopsychothérapeute

Les Faits et Gestes de la semaine



avec **PIERRE LEDUC**

C'est à compter de lundi prochain, que M. André St-Cyr débutera comme rédacteur français au "Soleil du St-Laurent". Depuis le premier août dernier, j'ai eu l'occasion d'occuper et je m'y suis beaucoup plus. Je retourne aux études à compter de mardi prochain à Montréal mais je continuerai quand même ma chronique. Certains seront déçus mais d'autres se réjouiront. Que voulez-vous, on ne peut satisfaire tout le monde..... Une de mes lectrices me disait: "Pierre tu es trop sec". C'est probablement vrai mais les gens aiment la franchise. Je suis peut-être le seul dans les trois journaux à être comme cela et je continuerai. Le Club de Golf St-Antoine est un merveilleux terrain. Le 14 et l'occasion de m'en rendre compte dimanche dernier lorsque j'y suis allé avec deux de mes frères. Evidemment je n'ai pas fait un score à l'Arnold Palmer mais je m'y suis beaucoup plus. Je dois dire que c'est un intéressant sport et que j'aimerais bien essayer le parcours de Valleyfield. J'y ai déjà essayé, il y a de cela cinq années lorsque je jouais en six heures le matin pour ne pas payer. J'étais accompagné, dans le temps, par mon bon ami Normand Pêthel, Lucien Savole et son frère Louis. Le professionnel était Kelley Burnett et il était des plus compréhensifs à notre égard. Si jamais l'occasion se présentait qu'un membre de ce club m'invite, soyez certains que j'y irais les yeux fermés.. Le national est à vendre. Ceci veut certainement dire que nous n'aurons probablement pas d'équipe l'année prochaine. Mais il faut mieux attendre les événements. Je recevais une lettre de M. André Théoret, le publiciste de la Ligue Babe Ruth, en fin de semaine dernière. Je l'ai grandement apprécié parce que très rarement nous recevons "un remerciement" de cette nature. Un merci ne fait pas mal, vous savez parler baseball, nous allons en parler. Dimanche prochain le 18 septembre, aura lieu la grande finale de la Ligue Babe Ruth à 1 hre p.m. Au moment où ses lignes sont écrites, il semble que la grande finale opposera les Dodgers aux Red Sox. Après cette finale, les étoiles de la ligue de cette année rencontreront les policiers de notre cité dans une joute amicale. Léon Simon et Normand Carpentier se disent en très grande forme pour cette importante série. Maintenant, voyons un peu ce qu'en pensent certains anciens joueurs vedettes de la Ligue Babe Ruth de 1961 et 1962. Pour ma part, je fais la déclaration suivante: "Les étoiles des années 1961 et 1962 lancent le défi suivant: "Nous lançons à qui de droit que nous sommes capables de rencontrer durant le même après-midi les étoiles de la Ligue Babe Ruth de cette année et les étoiles des policiers. Certains vont croire que je "pette de la broue"; détrompez-vous car en 61 et en 62, nous avons eu le meilleur club d'étoiles qu'il n'a jamais eu. Qui ne se rappelle pas la cinglante défaite que nous avons infligé au Ville-Marie de la Ligue Montréal Junior. Nous n'aurons pas un club "paqueté" comme certains car ce sont des joueurs qui ont réellement joué. Voici la liste non-officielle des joueurs qui sont prêts à venir donner une raclée durant la même journée à deux équipes qui croient faire la pluie et le beau temps. Au poste de receveur, on peut avoir Réjean Boyer, un ancien dodgers, Michel Cameron, un ancien dodgers, Maurice Clermont, un ancien Red Sox, un ancien but, Serge Marcell, Dodgers, Serge Daoust, Red Sox, 2e but, aucun problème de ce côté, Jacques Robineault, Dodgers à l'arrêt-court, on peut avoir Richard Leduc, Dodgers, Yves Lauzon, Philles, au 3e but, aucun problème avec le robuste Yvon Giboux, Dodgers. Pour les voltigeurs, au champ centre Pierre Corbell, Yankees ou Pierre Leduc, Red Sox, champ droit, Roger Noel, Red Sox, champ gauche, Renald Chiasson. J'oubliais qu'au premier but, il y avait également la présence de BOB Anderson, un ancien Yankee. Du côté des lanceurs, nous sommes vraiment trop forts: nous avons Yves Derepentigny un ancien Dodgers, Jean Auger, un ancien Red Sox, Normand Lépine, un ancien Red Sox, Maurice Allard, un ancien Philles, Mooney Eagan et Minou Bernier, deux anciens Dodgers. Parmi les réservistes dans ces deux parties, j'ai à ma disposition Denis Guérin, Jean Derepentigny, Booby Connes, et plusieurs autres dont j'oublie leurs noms. J'invite ceux dont j'oublie le nom à me contacter le plus tôt possible à 373-8555 ou à 373-1801. Je serai probablement l'instructeur de la rencontre à moins que j'invite André Théoret, l'ancien instructeur des Dodgers de notre temps et Alcide "Good-ate" Loisele, l'ancien instructeur des Red Sox. Qui ne se rappelle pas cette fameuse série entre les Dodgers et les Red Sox, de 1962. Roland Philie en parle encore. Cette joute, nous sommes prêts pour la jouer pour le dimanche 25 septembre prochain au parc Marcell à compter de 1.30 p.m. contre les étoiles de la Ligue Babe Ruth et par après contre nos chers policiers. Je contacterai les personnes responsables et espérons que le tout se concrétisera. J'aimerais tant voir mes copains frapper la petite balle de Robert Philie. Il y aurait sûrement plus de circuits qu'il n'en aura dans ce parc durant cet après-midi-là. Si nous sommes trop forts nous pouvons vous passer des gars dans le temps de Michel Rochefort. Soyons sérieux, nous désirons jouer ces deux joutes et la même journée ne nous énerve pas. Alors, les étoiles de la Babe Ruth et nos policiers, qu'en dites-vous? A l'heure actuelle, la rencontre entre les policiers est bouclée mais il reste à faire la rencontre contre les étoiles de la Babe Ruth. Nous aimerions vous donner une vraie leçon de Baseball. Notre club d'étoiles avait tout gagné et nous n'avions perdu aucune joute. Deux victoires de plus à notre gloriole, rien ne nous ferait plus plaisir. Avis à tous les intéressés. Certains vont croire que je donne beaucoup d'importance à ces deux joutes car elles le sont. Il y aura probablement des grincements de dents. Nous aurons aussi nos partisans de nos deux années et soyez certains qu'ils crient très forts. Je pourrais nommer des noms de nos cris euses mais je m'en abstiens. Je leur lance le message d'être au rendez-vous et je suis certains qu'elles le seront... Les Majorettes Vénus présenteront une autre grande danse samedi de cette semaine à la salle Nicholson à compter de 8 hres p.m. jusqu'à 1 hre p.m. L'orchestre invitée est "Les Likées" de Montréal. C'est la première danse des Majorettes Vénus pour la saison d'automne. Serrez-vous au rendez-vous? espérons-le..... Une nouvelle saison de hoc key va débuter bientôt et j'invite tous les publicistes à me faire parvenir leurs communiqués. Mon adresse est 126 St-Laurent. Ceci est pour vous, non pour moi.... Pourquoi, ne pas en profiter?..... Sachez que de 1956 à 1961, les maladies vénériennes ont augmenté de 130% parmi les jeunes. En 1970, il y aura 10 millions d'Américains nés hors du mariage. Aujourd'hui 40% des filles-mères n'ont pas 19 ans. Voici ce qu'achète les jeunes américains. Ils achètent sur le marché national; 27% des cosmétiques, 20% des autos, 50% des disques et dépendent en tout 12 MILLIARDS DE DOLLARS PAR ANNEE. En fait, les "Teen-Agers" dépendent 80% de leur argent pour leur corps (savons, eaux de toilette, cosmétiques, etc), et seulement 5% pour leur esprit (livres, revues). Sachez aussi que de 1940 à 1957 le nombre des enfants illégitimes a augmenté de 112% parmi les jeunes de 15 à 19 ans. Les enquêteurs terminent sur cette note humoristique mais combien vraie. Morale qu'on ne se prendra à regretter le troublant mystère des femmes d'autrefois, vêtues jusqu'au menton, mais qu'un coup d'oeil vous faisaient perdre la tête. De toutes façons, ont-ils tort

ou raison? A vous de former une opinion. Cette enquête a été publiée dans la Magazine Maclean du mois de juillet 1966... Il est également bon de savoir que les canadiennes de 1970 qui gagneront 2 milliards de \$\$\$\$\$, elles dépenseront près de \$450 millions pour se faire élégantes. Je vais dire comme un de mes amis: "la beauté, ça coûte à plein"..... Cette semaine, c'est la fête de mon bon ami Jacques "Coco" Archambault. Il m'a demandé de ne pas dire son âge. Peut-être commence-t-il à devenir vieux. Je souhaite que cette année soit sa meilleure année et qu'il aie de la chance en tout et partout. Incline l'amour... Lundi dernier, c'était l'anniversaire de naissance de Michel Poirier. Il a eu... L'école à deux chiffres sera-t-elle bonne ou non. C'est la question que plusieurs parents se posent et l'auteur de ses lignes... sera-t-elle favorisée nos étudiants et nos étudiantes. Nous l'espérons fortement en tout les cas... Il semble que le transport en commun des étudiants suscite des commentaires désagréables... Je le savaux bien que John Surtees allait l'emporter au Mont-Tremblant. J'avais favorisé Surtees et par après MacClaren. Les deux ont fini bon premier et bon deuxième. Plus de 55,000 personnes se sont rendus au Mont-Tremblant pour cette importante compétition. Il semble que MM. Michel Poirier et Gabriel Auclair m'aient oublié pour le Mont-Tremblant. C'est un peu de ma faute même si j'ai essayé de les rejoindre dans la nuit de vendredi à samedi. De toute façon, je me reprendrai bien l'an prochain... Merci quand même... Yvon Giguère est à l'entraînement dans la police provinciale depuis déjà trois semaines et déjà il a acquis une expérience formidable. Il s'est bien promis de faire respecter la loi à la lettre. Ils sont d'ailleurs tous comme cela lorsqu'ils sortent de l'école. Nous lui souhaitons la meilleure des chances. Ceci est de la part de tes nombreux amis, en particulier "COCO" et "Boboule". Je vous invite à passer une bonne semaine et à demeurer des plus prudents...

Les Courses de Poneys à la Vogue

Tous les dimanches après-midi, il y a des courses de poneys au Deschamps Ranch, situé à St-Stanislas de Knostka, et il y a du plaisir pour toute la famille. A part regarder les courses excitantes des poneys, on peut faire de l'équitation, de la promenade en Chuk Wagons, etc. Il y a également des tables à Pique et du plaisir pour toute la famille à chaque instant. Habituellement, les spectateurs peuvent assister à quatre ou à cinq courses par dimanche après-midi. Une course de poneys, au dire de plusieurs, est beaucoup plus intéressante, qu'une course sous-harnais. L'exécutif du Deschamps Ranch se compose comme suit: "Le président est G. Boucher de Valleyfield, le vice-président R. Lemieux, les directeurs sont MM. Paley, L. Boyer, A. Julliet, J. Guérin, et G. Himbeault. Les juges sont MM. L. Brisson et D. Daoust. Le secrétaire est Mlle Thérèse Deschamps et le publiciste est Marcel Langevin. Voici maintenant la liste des gagnants des courses qui ont été présentées dimanche après-midi dernier. Dans la classification de 2.30 minutes, A-Gina remporta la victoire en 2.31 et le propriétaire et conducteur était M. Courchesne. Fury Junior termina 2e avec un temps de 2.30. Il est la propriété de L.

Boyer et fils. Dans la deuxième course pour une classification de 2.20 "Ti-Coq" remporta la victoire en 2.24. Son propriétaire et conducteur était M. Lafleur. Pit finta 2e et son conducteur était H. Jeger. Dans la course no 3 pour une classification de 2.10 Fine remporta les deux épreuves avec des temps de 2.09 et 2.08. Dans le "Free for all" pour une classification de 2.00 minutes Teddy remporta les deux épreuves en des temps de 1.57 et 2.10. Son conducteur et propriétaire était D. Lalonde. Les 4 trophées O'Keefe ont été décernés pour les chevaux qui se sont les mieux classés, MM. Courchesne, Lafleur, Paquette et J.B. Guérin de Valleyfield se méritent les trophées. Les bourses du Deschamps Ranch furent décernées pour les pouliniers qui ont réussi le meilleur temps, il s'agit de MM. L. Boyer, H. Léger, A. Dugas et D. Lalonde dans le "Free for all". Le publiciste de la piste de course est le sympathique Marcel Langevin. Il y aura d'autres courses excitantes à comp

Spaghetti pour les oeuvres Richelieu

Le comité de l'île Richelieu et le Club Richelieu de Salaberry-de-Valleyfield invitent toute la population à assister à un spaghetti mixte qui aura lieu en la grande salle de l'île Richelieu (Grande-île près du camp Bosco), lundi le 19 septembre 1966 à 6:30 heures. Il s'agit d'un spaghetti au poulet qui sera servi dans un décor champêtre, et qui sera accompagné

de rafraîchissements. Ce souper sera suivi d'une danse avec orchestre. à deux dollars (\$2.00) le couvert, vous pourrez profiter d'un excellent souper et y participer à une oeuvre qui n'a plus besoin de présentation. Les marchés d'aliments Métro commandent gratuitement ce souper au profit de l'île Richelieu. Les billets sont en vente à tous ceux désireux d'y assister et vous pouvez vous en procurer en s'adressant à l'un ou l'autre des membres du Club Richelieu ou en se rendant directement à l'île Richelieu. S'il fallait que la police se montre aussi sévère pour les cyclistes imprudents que pour les automobilistes imprudents, on pourrait circuler avec un peu plus de sécurité sur nos routes et dans nos rues, dit "Prudentia". Les cyclistes sont généralement peu respectueux des règlements et sont souvent en danger pour la sécurité de s'autres usagers de la route. Cyclistes soyez prudents.

Ily a plusieurs *Bonnes Raisons* de faire les emplettes au DOMINION!

la PROPRIÉTÉ

en est une!

Faire le ménage d'un magasin Dominion est un travail très dispendieux! Ce travail exige plusieurs personnes alertes et travaillantes... comme les employés de votre magasin Dominion. Tous les jours, il y a des centaines de grandes vitrines à laver... des allées innombrables à nettoyer... des étagères à épousseter... des comptoirs de viande à récurer tous les soirs... des uniformes à faire laver, etc. Si vous faites vos emplettes ailleurs, regardez autour de vous! Et, si vous désirez les mêmes standards que vous avez dans votre propre maison... inspectez un Dominion où vous constaterez tous les efforts faits pour maintenir la propreté, afin que vous vous sentiez à l'aise. Il n'est certainement pas difficile de constater qu'au Dominion c'est différent!

DOMINION

POULETS FRAIS CATEGORIE "A" 2-3 LB. **35¢** lb

LES MEILLEURS DU QUEBEC - PRETS A CUIRE

ROULES COTTAGE MIDGET "BURNS" TRAITES AU SUCRE **89¢** lb

EPARGNEZ 26¢ LB.

RAISINS ROUGES 3 LB. POUR **49¢**

"TOKAY" SUCRES ET JUTEUX DE LA CALIFORNIE

Celeri pascal LE PIED **19¢** **Carottes fraîches** 5 lb **29¢**

Du Québec - croustillant - Gros. 30 du Québec

SUCRE BLANC GRANULE SAC 10 LB. **69¢**

BAS PRIX SPECIAL

Lait évaporé 6 btes 16 oz. **95¢** **MACARONI** 3 ppts 2 lbs **85¢**

"Camation" Spécial Boucles, spaghetti, spaghettini

Nous nous réservons le droit de limiter les quantités Prix en vigueur jusqu'à la fermeture samedi le 17 septembre au DOMINION: 16 rue St-Laurent, VALLEYFIELD, P.Q.

DOMINION STORES LIMITED

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS Commande de \$5.00 ou plus Lundi seulement, Le 19 sept.	50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS METS CHINOIS congelés "China Town" assortis 14 oz. 75¢ Se term. Mar. 20 sept.
50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS JAMBON Prêt à manger "Bum's" Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS BEURRE de caramel "Grenache" 2 cont. 14 oz. 53¢ Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS CORNED BEEF "Shopsy's" Cry-O-Vac Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS SERVIETTES DE PAPIER "Rite" Blanches ou Couleur Pqt de 100 35¢ Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS PATATES Sac de 50 lb. ou plus Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS BISCUITS assortis "Voortman" Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS OIGNONS JAUNES Sac de 5 lb. ou plus Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS MAYONNAISE "Hellmans" Pot 16 oz. 49¢ Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS ORANGES fraîches Sac 2 douz. ou plus Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS NECTAR de prunes "Del Monte" Bte 13 oz. 2/45¢ Bout. 24 oz. 39¢ Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS EAU MINERALE Bout. 30 oz. "Montclair Richelieu" 35¢ Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS LEGUMES congelés "Green Giant" tout pqt. Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS BEURRE à la cannelle "Monarch" Cont. 12 oz. 39¢ Se term. Mar. 20 sept.	50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS SAUCE à salades "Richmello" Tout pot Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS ALIMENTS pour bébé "Heinz" 3 pots 4 1/2 oz. ou 2 pots 8 oz. Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS NETTOYEUR "Ajax" Format rég. 2/45¢ Se term. Mar. 20 sept.
25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS BEURRE d'arachides "Schwartz" Pot 16 oz. 53¢ Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS TABLETTES de chocolat "Dominion" Ord. Pqt. 5/39¢ Se term. Mar. 20 sept.
50 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS PATES à la VIANDE "York" congelés Assortis 8 oz. 3/89¢ Se term. Mar. 20 sept.	25 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS TOMATES de choix "Dominio" Bte 20 oz. 2/57¢ Se term. Mar. 20 sept.

100 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS avec coupon et achat de \$10.00 ou PLUS de marchandises assorties achetées en une seule fois Se term. Sam. 17 sept. au DOMINION	200 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS avec coupon et achat de \$20.00 ou PLUS de marchandises assorties achetées en une seule fois Se term. Sam. 17 sept. au DOMINION	300 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS avec coupon et achat de \$30.00 ou PLUS de marchandises assorties achetées en une seule fois Se term. Sam. 17 sept. au DOMINION	400 TIMBRES DOMINO EN SURPLUS avec coupon et achat de \$40.00 ou PLUS de marchandises assorties achetées en une seule fois Se term. Sam. 17 sept. au DOMINION
---	---	---	---

GAGNE le magnifique CADEAU GRATUIT dans le concours de timbres DOMINO

Mme B. Pelletier
634 rue Coursoi,
Chomedey, Laval, P.Q.

Mme Pelletier a choisi un TELEVISEUR PORTATIF 11" "WESTINGHOUSE"

Un Centre d'Art est né

Dimanche dernier, soit le 11 septembre, le Conseil d'Administration des Clandestins - Valleyfield Inc. adoptait la Constitution créant officiellement

le Centre d'Art Les Clandestins-Valleyfield. **SES BUTS**
 Cette Constitution définit clairement les buts du Centre d'Art, soit entre autres: de donner "un apport culturel à Sal de Valleyfield et sa région" (art. 3.a), d'apporter "une formation artistique (aux) membres du Centre d'Art (art. 3.b), de promouvoir "la découverte et l'épanouissement des talents locaux et régionaux" (art. 3.c).
SES COMITES PERMANENTS.
 Pour parvenir aux buts fixés, la direction des Clandestins-Valleyfield a

mis sur pied deux comités permanents: le théâtre des Clandestins-Valleyfield (TCV) qui compte déjà un passé enviable avec des productions telles "LE DINDON" de Feydeau et "PAQUES" de Strinberg; ensuite un nouveau comité, celui du Ciné-Clandestins qui présente dix films de qualité aux ciné-philes de toute la région. Il n'y a pas lieu d'insister davantage sur les programmes de ces comités car nous en reparlerons les semaines subséquentes. Un dernier mot sur les comités: les cadres du Centre d'Art sont tels qu'il est possible d'y intégrer d'autres comités permanents entre autres celui du dessin et peinture et celui des activités musicales. Alors une invitation est lancée à tous ceux qui avec ou sans expérience désirent se joindre aux Clandestins en vue de travailler dans ces sphères d'activité.
SES MEMBRES
 Les Règlements du Cen-

tre d'Art prévoient diverses sortes de membres. Peuvent être membres actifs tous ceux qui sont acceptés comme tels par le Conseil d'Administration et qui s'engagent à payer la cotisation prescrite. Peuvent être membres honoraires ou gouverneurs tous ceux qui veulent aider financièrement tout en étant dans l'impossibilité d'aider davantage. Sont considérés comme membres associés les membres du Conseil de Ville, les Députés, etc.,
 Il est alors possible de se demander devant l'ampleur des projets si l'entreprise durera, si elle offrira de la qualité au public. La direction du Centre d'Art nous définit sa politique à ce sujet: "Il ne s'agit pas d'aller trop vite au début. Nous commencerons lentement pour augmenter graduellement. Mais toujours nous voulons offrir de la qualité".
 Robert Prud'homme.

Calendriers des Phalanges pour la Saison 1966

Visiteur	Receveur	Terrain	Heure
Dimanche, le 18 septembre 1966	Valleyfield	Valleyfield	2h.00
Notre-Dame	Valleyfield	Valleyfield	2h.00
Dimanche, le 25 septembre 1966	Valleyfield	St-Hyacinthe	2h.00
Valleyfield	St-Hyacinthe	St-Hyacinthe	2h.00
Dimanche, le 2 octobre 1966	Joliette	Valleyfield	2h.00
Joliette	Valleyfield	Valleyfield	2h.00
Dimanche, le 9 octobre 1966	Valleyfield	Ste-Thérèse	2h.00
Valleyfield	Ste-Thérèse	Ste-Thérèse	2h.00
Dimanche, le 16 octobre 1966	Valleyfield	Montréal	2h.00
Valleyfield	Montréal	Newman	2h.00
Dimanche, le 23 octobre 1966	St-Viateur	Valleyfield	2h.00
St-Viateur	Valleyfield	Valleyfield	2h.00
Dimanche, le 30 octobre 1966	Assomption	Valleyfield	1h.30

Cours de décoration intérieure

La société Saint-Jean-Baptiste de Maple Grove vous donne l'occasion d'assister gratuitement à des cours de décoration intérieure qui seront donnés par M. J.H. Martin, décorateur très bien connu dans la région de Valleyfield. Ces cours se débiteront mercredi le 21 septembre à 8 heures p.m. à l'école St-Eugène, située rue de l'Église à Maple Grove. Ils se donneront durant cinq semaines consécutives. L'invitation est lancée à toutes les personnes demeurant à Maple-Grove ou dans les localités avoisinantes. Donc bienvenue à toutes les personnes sérieuses désirant améliorer leur intérieur.

MISE EN GARDE A L'ORDRE DU JOUR.
 Il y a pas nul temps dans l'année où il ne faudrait mettre les automobilistes en garde contre le danger de l'alcool au volant. Cette mise en garde de "Prudentia" peut paraître superflue aux abstinentes.

Société Saint-Jean-Baptiste de Maple Grove, par Louise Dagenais, sec

DE LAVAL

SYSTEME TRANSVASEUR DE LAIT

- Pour éliminer du travail
- Pour des profits plus élevés
- Pour un compte bactérien plus bas

Rapide

Met fin au machement de l'étable au bassin refroidisseur.

Hygiénique

Réceptacle et relâcheur en acier inoxydable
 Ligne de transfert en verre pyrex
 Filtrage à-méme la ligne
 Se nettoie en place

Bas Prix

Vous coûte aussi peu que 10 cents la traite



Noreau & Leduc engr.

25 RUE BOYER, BEAUHARNOIS TEL. 268-3322.
 CO. BEAUHARNOIS, P.Q.

Activités des Moose

Le 17 septembre prochain, il y aura une épluchette de Blé-Dinde avec danse dans la salle de l'Ordre Loyal des Moose, membres et amis sont invités.

Le 25 septembre, il y aura grande initiation dans l'après-midi, souper à 6.00 P.M. et danse dans la soirée.

Le 8 et 9 octobre tournoi de sacs de sable, il y aura danse samedi le 8 octobre pour tous les participants et amis.

La Ligue de Quilles a commencé à jouer à la Salle Venise le 10 septembre et tout s'annonce très bien et n'oubliez pas le rendez-vous à la loge après les quilles pour participer au tirage en argent du samedi soir.

La Ligue de scrabble et sacs de sable est à s'organiser. Toutes personnes intéressées à joindre l'Ordre Loyal des Moose doivent s'adresser à la Loge à 67 rue Académie.
 L'Ordre Loyal des Moose.

Transformez votre coiffure habituelle en une ensorcelante coiffure pour le soir, il suffit d'une "postiche" d'une "Perruque" ou d'une "Tresse"

Comptoir de Beauté

73 ST LAURENT BEAUHARNOIS 268-5564

POSTICHES \$19.95
 100% CHEVEUX HUMAINS

Perruques \$75.00 Tresses 3.98
 Demi-perruque 59.95 Frange cils 9.75

Produits de Beauté

importé ou domestique
PAYEZ SEULEMENT
 DE 60% à 80% DU PRIX REG.



PERRUQUES POSTICHES DEMI-PERRUQUES TRESSSES
 100% Cheveux Humains de première qualité.

POSTICHES A GO-GO

\$5.95 Choix de Teintes

TELEVISION EN COULEUR

FOR COLOR TV SEE

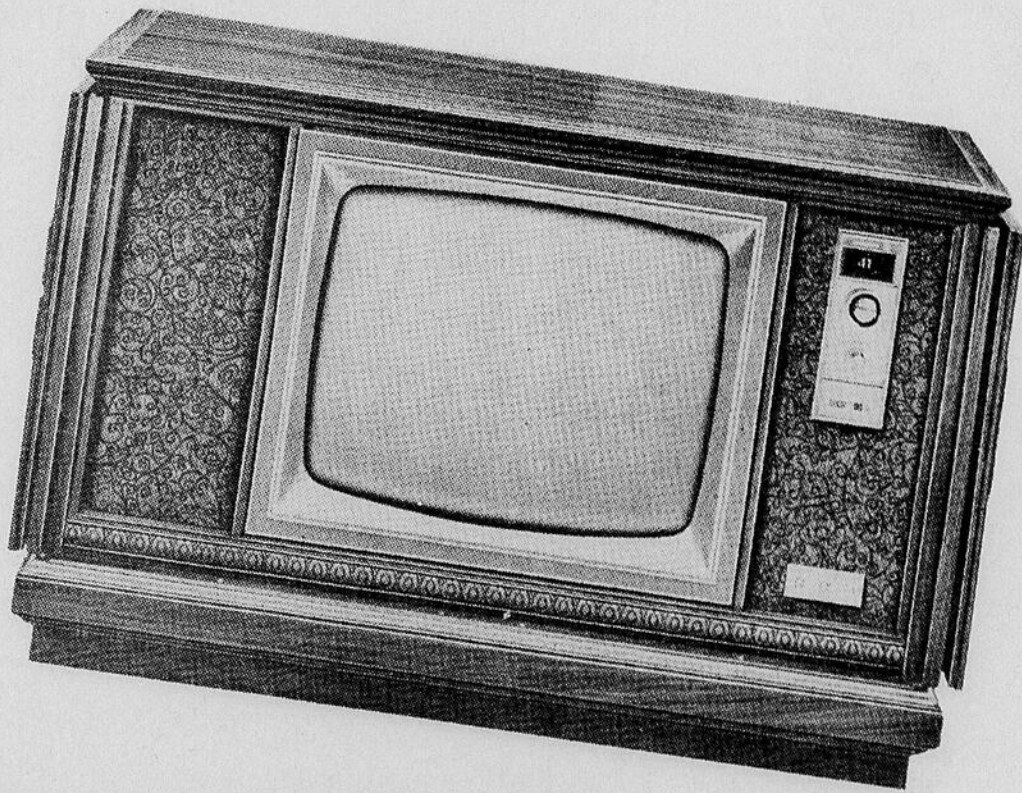
CHEZ

- Philips
- Westinghouse
- General Electric
- Emerson
- Sparton

Jean Marie LEGER INC.

Livraison immediate!

Immediate Delivery



SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT VOUS SERA REMIS.
 (INFORMEZ VOUS DE NOTRE GARANTIE A CE SUJET)

WE GUARANTEE SATISFACTION OR YOUR MONEY BACK
 (ASK FOR DETAILS ON OUR SUGGESTED GUARANTEE POLICY)

OUVERT TOUS LES SOIRS

OPEN EVERY NIGHT

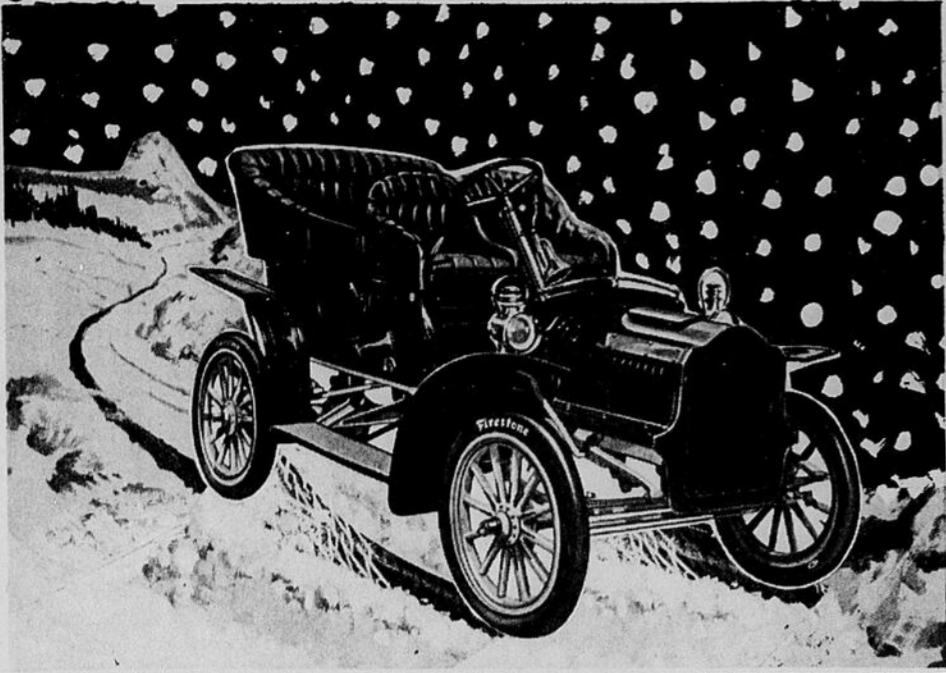
J.M. LEGER

INC.

SITUE A L'ENTREE DE BEAUHARNOIS

Situated at the ENTRANCE to Beauharnois on route 3





"I hope my Master puts on Snow Tires soon..."

while the Savings at FIRESTONE last"

"J'espère que mon maître installera ses pneus à neige bientôt... afin de bénéficier de la vente chez FIRESTONE"

chez FIRESTONE"

10 DAYS - FROM SEPT. 14 - 24th

Firestone

BIG SAVINGS

WHEN YOU BUY

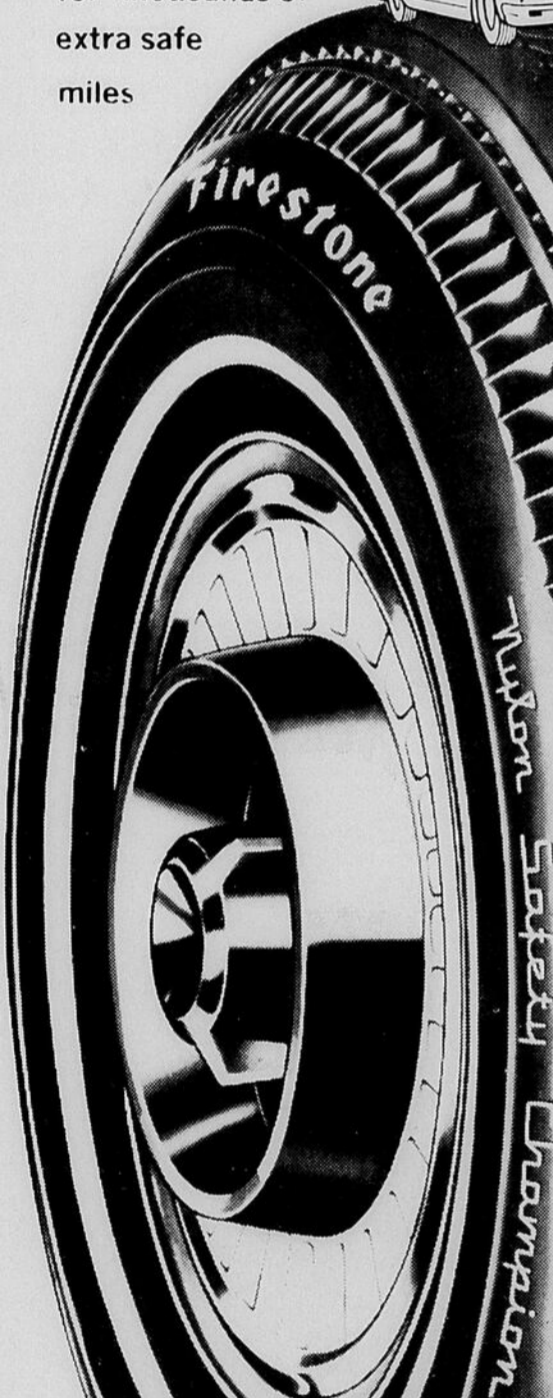
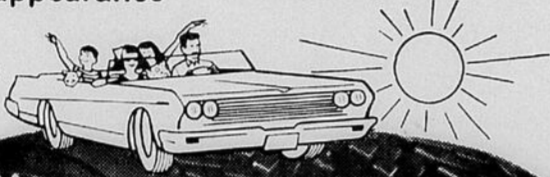
YOUR CAR WINTER

NEEDS NOW !

Safety Champion Nylon

Canada's No. 1 Replacement tire

- Full 4-ply Nylon cord construction
- Smart, continental appearance
- SUP-R-TUF rubber, for thousands of extra safe miles
- Available with modern, narrow whitewall
- Wrap-around tread design



Safety Champion Nylon
Firestone

Le No 1 des pneus de remplacement au Canada

- Carcasse nylon 4 plis
- Élégant style européen
- Livrable avec bande blanche étroite
- Semelle enveloppante
- Caoutchouc SUP-R-TUF assurant des milliers de milles d'usage supplémentaire

Free installation
Installation gratuite

EN CE MOMENT:

\$18⁸⁸

6.70 x 15
7.75 x 15
Type à chambre flanc noir avec échange

AUTRES TYPES ET DIMENSIONS À PRIX AUSSI AVANTAGEUX

MONTAGE GRATUIT
AUCUN ACOMPTE
plusieurs mois pour payer

SIMILAR SAVINGS ON OTHER SIZES AND TYPES

NO MONEY DOWN
...take months to pay

FREE MOUNTING



FACILITÉS DE PAIEMENT Firestone

PAS D'ACOMPTE
UN SEUL PAIEMENT MENSUEL MODIQUE!

Achetez jusqu'à \$50 - payez seulement \$5 par mois
Achetez jusqu'à \$75 - payez seulement \$7 par mois
Achetez jusqu'à \$85 - payez seulement \$8 par mois
Achetez jusqu'à \$95 - payez seulement \$9 par mois
Achetez jusqu'à \$155 - payez seulement \$10 par mois
Achetez jusqu'à \$200 - payez seulement \$12 par mois
Achetez jusqu'à \$540 - payez seulement \$18 par mois

LES ITEMS CI-HAUTS PEUVENT ETRE ACHETES CHEZ LES MARCHANDS FIRESTONE SOUS-MENTIONNES:

ALL ADVERTISED ITEMS CAN BE PURCHASED AT THE FIRESTONE DEALERS MENTIONED BELOW:

REGARNISSAGE DES FREINS
BRAKES RE-LINED

LA PLUPART DES VOITURES

\$18.

AVEC GARANTIE DE 10,000 MILLES OU UN AN
one year or 10,000 miles guarantee

\$23.

LA PLUPART DES VOITURES

AVEC GARANTIE DE 20,000 MILLES OU DEUX ANS
two year or 20,000 miles guarantee

\$28.

LA PLUPART DES VOITURES

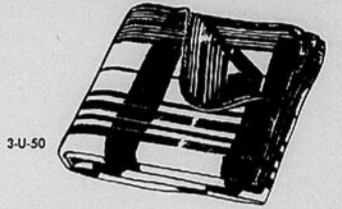
three year or 30,000 miles guarantee
AVEC GARANTIE DE 30,000 MILLES OU TROIS ANS

Voici ce que nous faisons:

- Remplacement des garnitures et des segments usagés des 4 roues par des garnitures et segments Firestone de qualité contrôlée.
- Inspection et nettoyage des tambours. Inspection complète du système hydraulique.
- Inspection des ressorts de rappel des segments pour assurer une tension uniforme, de même que des roulements et des joints d'étanchéité.
- Réglage des freins des quatre roues, assurant un contact total des garnitures contre les tambours.

Achetez maintenant, payez plus tard. Léger dépôt suffit.

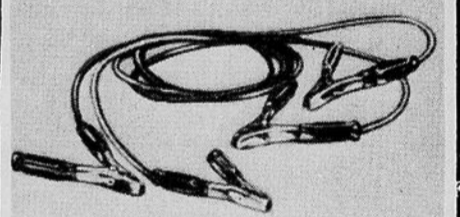
COUVERTURE INDIENNE



3-U-50
Couverture aux couleurs vives, de texture très douce. 54" x 72", bords ourlés. Rouge, vert, brun ou bleu.

\$3³⁸

BATTERY BOOSTER CABLES



8 foot aluminum cable - 6 gauge wire - 100 amp clip - 6 or 12 volt - packaged in polyethylene bag - instruction sheet included.

\$1⁹⁸

PRE-MIX WINDSHIELD WASHER ANTI-FREEZE



A must for safe winter driving. Exclusive formula designed for all driving conditions. Ready to install, no mixing required. Comes packed in gallon plastic container.

\$1²⁸



GLOVES

Made to give years of service in green, black and brown. Sizes medium and large.

\$1.88
7 U 56

GANTS

Superbement fabriqués de suède au dos et de vinyle imperméable sur la paume, et poignets tricotés. Pour assurer des années de service satisfaisant. En vert, noir et brun, en pointures moyennes et grandes.

USE YOUR CREDIT CARD
SERVEZ-VOUS DE VOTRE CARTE DE CREDIT

17-A-1

ANTI-FREEZE Firestone ANTIGEL

FRIGITONE PERMANENT ANTI-FREEZE

\$3⁵⁸

Installation extra le gallon

TEXACO

JOHN FEDORKO

TEXACO SERVICE
PHONE: 691-1221

225 St-Jean Baptiste - Chateauguy Center

TEL.: 691-0633

SUPERTEST

ARNOLD & POWELL
Service Station

11 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY, P.Q.

TEL. 691-1162

Bruno's Garage "Shell"

SERVICE & GENERAL REPAIRS
TOWING - CARS WASHED

259 D'ANJOU BLVD.
CHATEAUGUAY CENTRE

SHELL SERVICE STATION Tel. 691-9444

RENO AUTOMOBILES ENR'G
Vente automobile usagées
Used Car Sales

GASTON BOURGEOIS
Gérant - Manager 83 St. Jean Baptiste
Chateauguy

TEL. 691-1144

SUNOCO

Jacques SUNOCO Service

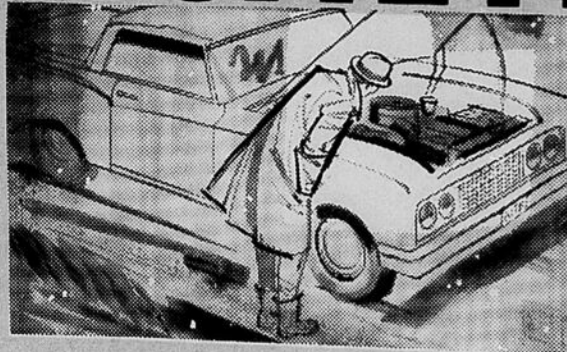
RÉPARATION GÉNÉRALE
TUNE-UP - LAVAGE

JACQUES GERVAIS 186 ST-JEAN-BAPTISTE

ACHETEZ MAINTENANT.

PAYEZ PLUS TARD

SOYEZ PRET POUR LA NEIGE



VENTE Firestone

10 JOURS DU 14 au 24 SEPT.

TEL. 691-1231

247 BOULEVARD D'ANJOU - CHATEAUGUAY

SPECIAL

With Purchase of 2
TRACTIONAIRE
Winter Tires
get this airfoam
Wedge Cushion for-

Avec l'achat de deux
pneus d'hiver
TRACTIONAIRE
obtenez ce coussin
mousse en coin pour-



VALUE 1.39
14" x 14 1/2"

28¢

VALEUR 1.39

A small deposit will reserve your tire



Firestone

TRACTIONAIRE TIRES

Give Winter Driving Confidence and Satisfaction at a LOW PRICE! Exclusive Triple-Action Traction Tread Design assures GO through ice, mud or snow!

No Limit - Nationwide Road Hazard Guarantee

FOR THE LIFE OF THE TREAD

EN CE MOMENT:

6.70/7.75-15
TUBE-TYPE BLACKWALL EXCHANGE

\$18⁸⁸

6.70 x 15
7.75 x 15
Type
à chambre
flanc noir
avec échange

Free installation
Installation gratuite

SUP-A-TUF
NEW MIRACLE RUBBER FOR THOUSANDS OF EXTRA MILES

DEUX AMORTISSEURS
TWO SHOCK ABSORBERS

au prix courant de
at our regular price of

Each Installed (Montage inclus)

10⁹⁸

AMORTISSEURS

MONROE

MONRO-MATIC
SHOCK ABSORBERS



WANT IT? Firestone

CHARGE IT...

EASY TERMS

NO MONEY DOWN

ONE LOW MONTHLY PAYMENT

Buy up to \$50 . . . pay only \$5 monthly
Buy up to \$75 . . . pay only \$7 monthly
Buy up to \$85 . . . pay only \$8 monthly
Buy up to \$95 . . . pay only \$9 monthly
Buy up to \$155 . . . pay only \$10 monthly
Buy up to \$260 . . . pay only \$14 monthly
Buy up to \$540 . . . pay only \$19 monthly

LANterne BURGESS
tous usages, à clignotant

Reg. \$2.79
value

6-V-48

• Elle flotte!
Interrupteur étanche 4 positions. Boîtier en plastique incassable.

\$1²⁹

BURGESS ALL-PURPOSE BLINKER LANTERN

chacune (piles en plus)
• Fonctionne avec 4 piles D pour lampes de poche.



ALL ADVERTISED ITEMS CAN BE PURCHASED AT THE FIRESTONE DEALERS MENTIONED BELOW:


LES ITEMS CI-HAUTS PEUVENT ETRE ACHETES CHEZ LES MARCHANDS FIRESTONE SOUS-MENTIONNES:

BATTERIE ROCKET BATTERY

Firestone

\$9⁹⁸

6 VOLT



SUNOCO Sunoco

Huneault Service Station

Tél. 373-9822 - 360 Dufferin Valleyfield

TEL: 457-2315
MONTRÉAL: 692-6583

STE-MARTINE AUTOMOBILE ENRG.

GEO. DAGENAIS, PROP.

BUICK, PONTIAC, VAUXHALL, ACADIAN, Camions GMC, BEDFORD

REPRÉSENTANT
PHILIPPE FICHAULT
TEL.: 268-7590

STE-MARTINE:
311 ST-JOSEPH

TEL. 373-3508
RES. 373-5987

LEDUC & FRERE ENRG.
ARMAND LEDUC, PROP.

— STATION SERVICE —
PNEUS - BATTERIES - GAZ - HUILE
LAVAGE - GRAISSAGE

Route 3 St-Timothée, Qué.

SUNOCO

Paul's Sunoco Service

Towing - Tune-ups - Wash - Lubrication

691-0023

Highway No. 4 Chateauguay

Garage

Jacques Bisson Shell

239, Boul. D'Youville - Chateauguay Station
TEL. 692-6324

ANNONCES CLASSEES — CLASSIFIED ADS

25 MACHINISTS

EXPERIENCED MEN REQUIRED FOR, BORING MILLS, CUTTER GRINDER, LATHES, MILLING, SURFACE GRINDERS, TURRET LATHES--ALSO TOOLMAKERS, LAYOUT MEN AND FITTERS

WE PAY TOP WAGE RATES.

NO SHIFT WORK

0.25 PER HOUR PREMIUM TO OUR EVENING SHIFT WORKERS.

PERMANENT EMPLOYMENT TO QUALIFIED APPLICANTS

INTERESTING AND DIVERSIFIED WORK ON SPECIAL MACHINE COMPONENTS.

EVENING INTERVIEWS ARRANGED.

CHECK OUR WAGE RATES AND WORKING CONDITIONS. CALL 637-2513 FOR AN APPOINTMENT OR APPLY IN PERSON TO

HARRINGTON
TOOL & DIE
Company Limited

755 - 1st AVE, LACHINE

Professional Cards

LAWYERS

FRANÇOIS DORVAL
B.A.L.L.B.
110 Ellice St. Beauharnois
Tél. 268-4790. Residence
3 Des Cedres, Maple Grove
268-3437

IAN WATSON
Member of the Law Firm
CERINI AND JAMIESON
Chateauguay Office
46 Salaberry 692-9831
Hours: Wed. Eve. 8-11 p.m.
Montreal Office
132 St. James W.
VI-2-4451

JULES MONTANBAULT
B.A.L.L.B.
AVOCAT - LAWYER
Chateauguay Montreal
870 Salaberry
692-6167

YVES AMPLEMAN
AVOCAT-LAWYER
Edifice Astra
76 St-Laurent 268-7131
Hrs de Bureau: 9-5 p.m.
Lundi & Jeudi soirs: 7-30
9-30 p.m.

NOTARIES

CHARLEMAGNE TURCOT
NOTARY
268-3726
Beauharnois 128 Ellice

RICHARD BOURDON
NOTAIRE - NOTARY
50 Salaberry South
Chateauguay
692-8026

DR RENE A. DOCHLER
Chiropraticien
Chiropractor
Tous les jours sur
rendez vous
Every day by appointment
76 St-Laurent, Beauharnois
Bur. 268-3644

GAETAN REID
NOTAIRE - NOTARY

HEURES DE BUREAU 16, Boulevard Reid
Chateauguay
jour - sur rendez-vous
7-9 hres. lun-merc-ven. Tél. 692-0304

Centre Professionnel PLACE CHATEAUGUAY

MARCEL MASSON
NOTAIRE - NOTARY
601-0550

J. PIERRE BOURGEOIS
Représentant de l'Empire
Cie d'Assurance-Vie
866-6301

**LES ENTREPRISES
NOTRE DAME LEE**
Courtiers en Immeubles
Real Estate Brokers
691-9510

DR. MAURICE LACROIX
Chirurgien Dentiste
Dental Surgeon
691-0711

DR. MARC LAGACE
B.A., O.D.
Spécialiste de la vision
Vision Specialist
Bur. 691-0410

LAURENT, ROSS & CIE
Comptables agréés
Chartered Accountants
691-1091

Bureau - Office 255 Boul. D'Anjou
691-9913-4 Chateauguay, Québec

J. ROMEO CHEVREUILS INC.
Courtier d'Assurances Générales
General Insurance Broker

J.R. Chevrefils, Prés. Résidence 692-6419

Classified ads for the SUN in
CHATEAUGUAY

will be accepted at

PHARMACY WILLIAMS

BeauChateau Shopping Centre
d'Anjou Blvd.

CHIENS A VENDRE
Fox-Terriers, Chihuahua, E-pagneul, Berger Allemand, Collies, Boxers, Beagles, Pomeraniens, Toy-Terriers. Prenons chiens en pension chez: Julien Lefebvre, 1011 Chemin St. Louis, Beauharnois. 268-4489.

DOGS FOR SALE
Fox-Terriers, Chihuahuas, Spaniels, German Shepherds, Collies, Boxers, Beagles, Pomeraniens, Toy-Terriers. Board your dogs at Julien Lefebvre Kennels, 1011 St. Louis Road, Beauharnois. 268-4489.

LOTS A VENDRE
Situés à Chateauguay; Achetez maintenant, bâtissez plus tard. En plein centre des écoles, parcs, églises et centre-d'achats. Les rues sont faites et le service est installé. Conditions: aussi peu que \$10.00 par mois, s'adresser: 691-1344; après 6.00 p.m. 692-6044.

**PROFESSEUR DE MUSIQUE
MUSIC TEACHER**
Piano-orgue - Harmonie
Mlle L. Marcotte. Tél.: 692-9087.
(30 Jan. 67)

A LOUER
Maison 4 pièces, bas, 427 rue Victoria, Valleyfield, libre maintenant, \$38. S'adresser 373-2231 (31-7-14)

MAISON A LOUER
Logis 6 pièces spacieux, chauffé, eau chaude, un haut, libre immédiatement 45A Ellice Valleyfield, \$95. S'adresser 373-2231. (31-7-14)

A LOUER
Très grande chambre à louer avec balcon privé, face à la sirène et à l'école. Idéal pour 1 ou 2 personnes, 329 Youville, Chateauguay Station, 692-8935. (14)

VOUDRAIS LOUER
Voudrais louer maison 7 chambre ou plus dans Bellerive ou environ. Tél: 373-6852. M. Hawley. (14)

A LOUER
+ Grands apts. 220 - Galerie sur toute la façade. remise sur même plancher Ménage fait à neuf, entrée privée. 2ième étage. \$50.00 Libre immédiatement. 535 Lakeshore Rd, Ville de Lery 692-9786

MAISON A LOUER
Logis 6 pièces spacieux, chauffé, un haut, libre immédiatement 45A Ellice Valleyfield. \$85. S'adresser 373-2231. (7-14)

A LOUER
Roulotte Maison à louer mi-septembre à juin \$65. Clement Archand 692-4300. Préférence aux professeurs. (7-14-21)

CHAMBRE ET PENSION
Lavage et repassage pour homme ou femme. 83 Blvd Norman Chateauguay Centre. 692-0145 (14)

A LOUER
Chambre et pension pour fille ou garçon. bon chez soi. 692-2081. (14)

A VENDRE
Deux propriétés à Beauharnois rue Boyer et Edgar Hébert, 2 logis de 5 apts chacun, chauffage central. Tél. Valleyfield 373-3936. (7-14-21)

MAISON A VENDRE
5½ chambres, 5 rue Maden Valleyfield. Tél. 373-7231 (14-21-28 Sept.)

LOTS FOR SALE
Situés en Chateauguay; buy now and build later; near schools, parks, churches and shopping centres. Roads are paved and sewers and water installed. Conditions: as low as \$10 a month. Call 691-1344; after 6 p.m. 692-6044. (Sept. 7-14)

A VENDRE
Propriété de 4 ans, Garage, terrassement, sous sol fini. Tapis-mur-a-mur. En partie meublée. Contrat pour 4 chambres pour Expo'67. Comptant requis \$7000. Balance payable \$100 par mois taxes incluses. Tél: 268-5160. 532 Jeanne d'Arc Beauharnois. (8-14-21)

A VENDRE
Camp à Notre-Dame de Pontmain sur Rivière La Lièvre, Comté Labelle, Terrain 100 par 200 pieds. Camp neuf, prix raisonnable. Electricité, eau courante. Tél: Beauh.: 268-3392; Chaty: 692-6409. (14-21)

TERRAIN A VENDRE
60 x 120 Situé Coin Ossette et St. Raphael. Tél. 373-6283. (34-31-7-14)

TERRAINS A VENDRE
3 terrains adjacents 50 x 100 tous services près église, école. S'adresser 663-2363. (31-7-14)

POUR VOUS MESDAMES DE CHATEAUGUAY
3 femmes demandées pour travailler à l'extérieur de la maison à temps partiel 12 à 15 hres par semaine. Salaire \$25.00 à \$50.00 par semaine. S'adresser A: Pour Vous Mesdames, C.P. 98, Beauharnois.

BALLET CLASSIQUE
A Chateauguay Centre, Cours enfants et adultes - Pré-Ballet enfants 4 à 6 ans. Professeur spécialisé S'adresser à
Mme Josette Lamoureux Tél. 692-9703

LAWN BOY
AGENT AUTORISE
Réparation générale de tondeuse, aiguisage d'outils, souffleurs et ski-do. Tél. 692-2452. (14)

LAWN BOY
AUTHORIZED REPRESENTATIVE
General repairs, tool sharpening, snowblower and ski-do. Tél. 692-2452. (14)

A VENDRE
1 poêle électrique combiné, Fournaise Huile, 1 frigidaire, 1 laveuse, 2 tables de cuisine avec chaises. 373-5607. (7-14)

A VENDRE
Television, perfect condition \$40. Call 373-2485 (7)

A VENDRE
Davenport neuf. Différentes couleurs \$25.00 Tél. 691-9454 soir seulement. (7-14)

A VENDRE
Restaurant et Salle de Billard. Excellent Endroit et très propre. Situé à 200 Blvd Salaberry, Chateauguay. Tél. 692-2685. (24-31; 7-14-21-28)

A VENDRE
Maison 7 pièces avec terrain et garage situé au centre du village St. Timothée. Prix \$6000. S'adresser à 268-3825 ou 373-6966. (17-24-31 Aout; 7 sept.)

GARDERAI
Garderai enfants à la maison Bon soin - Bon chez-soi. 692-8540. (31-6)

Used & New Furniture
We buy and sell anything of value, electric appliances, dishes, etc. Apply at 283 Jacques-Cartier or call 373-6766 or 373-7487, Valleyfield.

HOUSE FOR SALE
5½ room house in Valleyfield. 5 Maden Street, Tel: 373-7231. (Sept. 14-21-28)

FOR SALE
To sell Hide a bed 90.00, Rug 9' x 6' 5.00, Living-room chair 10.00, Enamel table 3 shelves 3.50, Coffee table 5.00, desk 10.00, kitchen table & 2 chaises 8.00, folding dryer 1.50. Complete double bed 30.00 2 cribs 8.00, baby bottle sterilizer 10.00, convertible carriage 20.00, lawn mower 15.00, gardening tools 5.00. 692-4554. (14)

SEWERS WANTED
Sewers wanted immediately, work at home doing simple sewing. We supply materials and pay shipping both ways. Good rate of pay. Piece work. Apply Dept. W 86, Box 7010, Adelaide Post Office, Toronto, Ontario. (14-21-28)

WANTED
Daily transportation from Imperial Gardens, Chateauguay to Victoria Square, leaving at 7.30 - 8.00 A.M. 691-0325. (14)



**LICENSED BROKERS
SALES - RENTALS
APPRAISALS**
833 DE LERY V LERY
No. 3 Highway
692-6731

CHATEAUGUAY for rent - Central location new duplex, 5 rooms, upper \$100, lower \$110. Butler & Paule Realities, Broker 692-6731, Eves. 692-4696.

BEAUHARNOIS - \$11,000 modern brick bungalow livingroom, large kitchen, 3 bedrooms, excellent location. Mortgage \$62 month Butler & Paule Realities, Ltd., Broker. Eves. 268-3401.

CHATEAUGUAY - Only \$9,000 for this spacious 7 room bungalow, oil system, treed fenced lot. Butler & Paule Realities. Broker 692-6731, Eves 692-4403.

MUST SELL IMMEDIATELY
1966 Volkswagen, financing arrangement possible. Low cash, trade-in accepted, Call 691-1145.

IL FAUT VENDRE IMMEDIATEMENT
Volkswagen 1966, seulement 5000 miles, léger comptant, termes, échange accepte. S'adresser: 691-1145.

DIVERS
Fournaise à l'huile et 2 calorifères électriques (Glass heat) avec thermostat sur le mur ainsi qu'un calorifère portatif. S'adresser à 692-4007 (Sept. 14)

LECONS DE MUSIQUE
Leçons de musique populaire en Piano - Accordéon - Piano - Orgue - Guitare - Saxophone & Drum. Professeur compétent. Inf. 692-9170. (14-21-28-7)

COUTURIERE
Couturière d'expérience prendrais modifications de tous genres téléphone 692-9467 entre 9 hres A.M. et 10 hres P.M. (31-7-14)

FILLE DEMANDEE
Pour restaurant avec ou sans expérience, anglais pas nécessaire, travail de jour seulement. S'adresser 347A Youville, Chateauguay Station 692-8056 (7-14)

ATTENTION TEACHERS
Room-Board French or English Girl preferred. 692-2081. (7)

A VENDRE
Renault R-8 1965, bas millage très propre, léger comptant particulier. 691-1145. (31-7-14)

A VENDRE
Propriété et terrains privés et commercial dans Chateauguay Station. Bonnes conditions. S'adresser à Edouard Duranceau, 369 Blvd Youville, Chateauguay. 692-6196. (24-31-7-14)

A VENDRE
1 Poêle électrique combiné, Fournaise Huile, 1 frigidaire, 1 laveuse, 2 tables de cuisine avec chaises. 373-5607. 24-31 A; 7-14 Sep

MAISON A VENDRE
Bungalow 6 appartements. Quartier Misonneuve, Valleyfield. S'adresser, le soir seulement 373-9269 (14-21)

A VENDRE
Tondeuses & souffleurs Lawn Boy usagées, garanties, 692-2452. Lammowers and snowblowers used, guaranteed. Call 692-2452. (14)

A VENDRE
Appareil stéréo, 4 vitesses, 6 haut-parleurs, AM-FM. 86 St. Joseph, Ste-Martine. Tél.: 457-2915. (14)

AIDE DEMANDEE
Femme demandée pour prendre soin d'enfants de 7.45 A.M. à 6.00 P.M. Samedi après midi et dimanche libre. 692-4812. (14-21)

A VENDRE
Fournaise à l'huile emailé Blanc ou chromé. Prix raisonnable. 692-8960. (14-21)

ROOM AND BOARD
Quite comfortable home. Call after Seven 692-4131. (14-21)



**CALVARY BAPTIST CHURCH
CHATEAUGUAY**

Sunday
10.00 a.m. Sunday with Parent's Class
11.00 a.m. Worship
7.00 p.m. Gospel Ministry
Visitors always welcome
Wednesday
8.00 p.m. Midweek Prayer with Scripture Study
Friday
8.00 p.m. Calvary Youth
Don S. Douglas B.A.
Pastor
Preaching peace through Jesus Christ

Place this on your Radio

VALLEYFIELD BAPTIST CHURCH BROADCASTS

Each Sunday at 9.45 a.m. in French "La Bible vous parle"

1.10 p.m. in English Valleyfield Baptist Broadcast

1370 ON YOUR DIAL
Rév. S. Montpetit

PLACEMENT



Faites travailler vos é-pargnes, petites, ou grosses, en leur faisant rapporter le plus possible. J.A. Raphael St-Maurice, représentant de Cliche et Associés Ltée, Courtiers en placement, (obligations, fonds mutuel, etc.) 170 St-Charles, Valleyfield, 373-3350.

FEMMES DEMANDEES

Carrière de vente à commission intéressante pour personnes habituées au public. Cours sur l'immeuble disponible.

DEMANDEES
Bungalows & Cottages demandés pour acheteurs sérieux.
ADMAR Mme Rita Giraldeau
Gérante Chateauguay
COURTIER EN IMMEUBLE 381-2316 - 692-0846

DAME DEMANDEE
Dame demandée voyager en auto de Chateauguay-Centre environ Gay et Sherbrooke, 9 A.M. à 5 P.M. 937-9334. (7-14)

ROOM AND BOARD
Room-Board, anyone interested phone 691-9972. Female Preferred. (14)

ROOM AND BOARD
Washing and iron, for men or women. 83 Normand Blvd. Chateauguay Centre. 692-0145.

The young couple will take up residence in Chateauguay. Out of town guests who were present for the wedding were: Miss Kathleen Guerin of Toronto and Mr. and Mrs. Gordon Cotton of Burlington, Ontario. All of whom were relatives on the groom's side. A baby shower was held in honour of Mrs. Ray Desmarais, 27 Drolet St., Chateauguay Centre at the home of Mrs. Pelletier. Co-hostesses for the shower were, Mrs. McCauley and Mrs. Robillard, all residents of Drolet St. The baby shower was held for the Desmarais chosen child which is expected to arrive in two weeks. Approximately thirty guests attended the affair which was held on September 8th. Congratulations to Chateauguay Constable, Roger Gagnon and Mrs. Gagnon.

Socially Speaking
By Barbara Fraser
Miss Louise Laberge, daughter of Mr. and Mrs. Lucien Laberge, 48 Haute Rivière, Chateauguay Centre and Mr. Brian Hickey son of Mr. and Mrs. Howard Hickey, 121 St. Eugene St., Chateauguay Centre were wed recently at St. Joachim Church, Chateauguay. Following the wedding a reception was held at the Bellevue Golf and Country Club.

Service Refrigeration Service

Installation et réparation de toutes marques domestique, commercial, industriel.

SERVICE 24 HRES - 692-9455
Théo Breton Enrg.

Woodlands Picture Framing

Glass of all kinds - Solarpane - Glass table tops
Re-silver old mirrors - Mirrors - Picture framing - Glass shelves.

707 Blvd Lery VILLE DE LERY 692 - 8512

LaROSE PHARMACY

82 ELICE
BEAUHARNOIS
Tel. 268-3004 268-3336

Les prescriptions sont notre specialite

Laura Secord Chocolates

We Specialize in Prescriptions

IMPORTANT COMPAGNIE D'HUILE

DEMANDE

Hommes de Service

pour postes de gasoline

AGE: 21 ET PLUS SERIEUX, ENERGIQUES, BILINGUES DE PREFERENCE

Téléphonez Le jour 731-3314
Le soir 366-1582

LE SOLEIL EST DISTRIBUÉ A CHAQUE MAISON

Lab Technician - Grade 11

We require the services of a Lab Technician with High School education or equivalent. Must have three years experience in a Chemical lab. Must be able to do all types of analysis with very little supervision. All Company benefits, including Blue Cross, Group Insurance and paid vacations. Rate \$2.33/hr.

ALLIED CHEMICAL CANADA, LTD.
P.O. BOX 370,
VALLEYFIELD, QUE.

LE FRICOT BAR-B-Q

WELL KNOWN FOR ITS GOOD FOOD
Meals sent out on any order - Customer pays Taxi fare.

87 ALEXANDRE ST. BELLERIVE-VALLEYFIELD

SPECIAUX
2 x 4 Epinette \$85 le mille pi.
2 x 8 - 2 x 10 épinette \$115. le mille pieds
1 x 12 pin blanchi 3 faces, \$99. le mille pieds

Panneau décoratif 4 x 8 \$3.25 la feuille
Panneau "Fiberglass" transparent 43¢ le pi. c.
J.O. CLERMONT LTEE
5 Clermont
Valleyfield, P.Q.

POUR DE MEILLEURS RESULTATS
Utilisez les annonces classées du "SOLEIL DU ST-LAURENT"

DISPARU



Le 9 septembre 1966, M. Mazalin Steve Zoltan, 139 Trenton, Chateauguay Centre disparait. La dernière fois que son épouse l'a vu fut le 10 septembre. Il est âgé de 28 ans, mesure 5'9" et pèse 170 livres. Il a les cheveux et les yeux bruns. Il est de Nationalité hongroise. Toute personne l'ayant vu est priée de communiquer immédiatement avec le chef René Spenard à 692-6761.

Club des Vieux Copains

La bouillotte annuelle du Club des Vieux Copains a eu lieu cette semaine, lundi 5 septembre au magnifique chalet de M. Daniel Lefebvre. Tous les membres actifs s'y sont rendus ainsi que quelques invités.

Au Club des Vieux Copains, tous les membres peuvent s'amuser. Il y a leur disposition, deux jeux de sacs de sable, jeux de fer à cheval, croquinoles, dames et il va sans dire de nombreuses tables à cartes.

Un concours de sacs de sables et de cartes est organisé tous les ans dont les vainqueurs ont reçu leurs prix lors de notre bouillotte annuelle. De plus nous aurons bientôt une équipe de sacs de sable qui acceptera volontiers l'invitation de toute équipe prête à les rencontrer. Notons que M. Anatole Emond, un des membres, s'est classé 31ème lors du Concours Provincial tenu au Parc Sauvé.

Notre concours de recrutement des membres honoraires a récolté plus de 100 membres qui ont versé leur cotisation de \$1.00 pour les membres actifs. Il en coûte \$9.00 par an soit \$1.00 par mois de septembre à juin mais notre salle est ouverte aux membres douze mois par année.

Les membres actifs ont droit à tous les jeux et concours, souper annuel et la grande bouillotte, le tout gratuitement. Au décès d'un membre, les membres se font un devoir de faire visite au salon mortuaire et de payer une messe.

Le président du Club est M. Hercule Poirier, 53 Ave. Grande-Île et le secrétaire trésorier M. Oscar Beauchamp, 299 rue Danis et il y a aussi le vérificateur des comptes. A notre salle, nous avons un large tableau où sont inscrits les noms de nos membres honoraires et actifs. Un concierge s'occupe de maintenir nos salles propres et en bon ordre.

Tous ceux qui seraient intéressés à devenir membres du Club des Vieux Copains peuvent s'adresser à M. Hercule Poirier ou M. Oscar Beauchamp ou encore à notre local 28 rue Cousineau. L'entraîn regne toujours au Club des Vieux Copains!

M. Oscar Beauchamp, sec.-trés.

Canadian women have been reluctant to become health educators, optometrists, pharmacists, occupational therapists, physiotherapists and dentists.

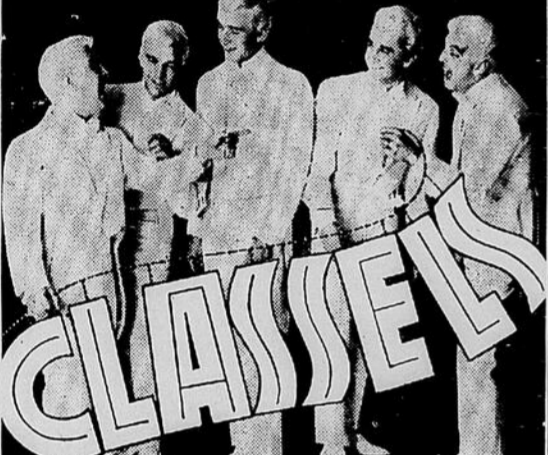


TOUJOURS LES MEILLEURS SPECTACLES
AUTREFOIS LA CAVE

L'HOTEL RUSSEL CIE 97 ST-LAURENT
BEAUHARNOIS RESERVATION 268-9096

EN PERSONNE CETTE SEMAINE
15-16-17-18 Sept.

LES INSURPASSABLES



AU MEME PROGRAMME
Claude Sorel et
Ginette Daignault

DIMANCHE 18 SEPT. POUR LES JEUNES
A 1 HRE - BAR FERME

JEUDI - VENDREDI - 10.30 - 12.30 HRES
SAMEDI - 9-11-1 HRE DIMANCHE 5-9 HRES

FASHION SHOW

"A Fashion Show presented by Irene Wilson (Town and Country Clothes) will be held on Wednesday, 21 September 1966 at 8:15 P.M. at the High School of Montreal. Tickets are available from Mrs. F. Chartrand of Chateauguy, telephone no. 692-6298. Proceeds go to provide scholarship and bursaries which the Alumnae Society of the High School for girls and of the High School of Montreal awards to assist girls in their further education. Help the Alumnae Society in this way and enjoy the Fashion Show".

Valleyfield Maintains High Employment Level

Mr. J. R. Gérard Lalonde, acting manager at the Valleyfield office of the National Employment Service, reports that stability has been the predominant factor in employment conditions during August in Valleyfield and district.

As of August 31st, 785 men and 596 women were registered with the National Employment Service, as compared with 751 men and 531 women, a month earlier.

Similar statistics were reported last year for the same period, which indicates stability on the labour market, in our area.

During the month of August, 512 persons (266 men, 246 women) were placed in gainful employment through NES.

Timbres de Noël 1966

L'honorable Jean-Pierre Côté a annoncé aujourd'hui que les Postes canadiennes ont choisi le 12 octobre comme date d'émission des timbres spéciaux destinés à marquer la période de Noël.

Pour la troisième année consécutive, les Postes canadiennes émettront des timbres spéciaux de 3c et de 5c à l'occasion de la Noël. Le ministre des Postes a signalé que le dessin des timbres de 1966 a été conçu par Geoffrey Holroyd, de L'ARNOTT ROGERS BATTEN LIMITED, de Montréal.

Au centre des timbres, figure une reproduction d'un très vieux dessin, "Betende Hande", les "mains jointes en prière", exécuté par le célèbre peintre, graveur et dessinateur de la Renaissance allemande, Albrecht Dürer, qui vécut de 1471 à 1528.

Le dessin, représentation émouvante des mains nouées d'un homme humbre et pleur qui remercie Dieu de ses bienfaits, se prête fort bien à la saison des Fêtes.

Les timbres, reproduisant tous deux le même dessin, sont de petit format et portent une étoile de Noël, et les mots "Noël", "Christmas" et "Canada". Le timbre de 5c est orange et celui de 3c est rose. Ils ont été gravés par la CANADIAN BANK NOTE COMPANY, d'Ottawa.

Les Postes canadiennes

Les membres de la Commission Scolaire Régionale Salaberry ont franchi une autre étape vers la fréquentation gratuite de l'option classique pour les élèves du niveau secondaire quand ils ont adopté, à leur dernière assemblée, une résolution qui permettra à ses délégués de poursuivre les négociations déjà entamées en ce sens avec les autorités du Séminaire de Valleyfield.

Les commissaires Raphaël Saint-Maurice et Gérard St-Onge ont en effet produit leur rapport sur une première rencontre avec le Séminaire pendant laquelle ils ont discuté des démarches à entreprendre et des conditions de l'entente à intervenir entre les deux corps éducatifs.

L'autorisation à poursuivre les négociations pour la conduite à la signature d'un contrat, sujet à l'approbation du Ministère de l'Éducation, permettant aux élèves qui offriraient les aptitudes nécessaires après entrevue et examen au Service de l'Orientation, d'entreprendre et de poursuivre des études classiques à titre gratuit. Une telle entente pourra également intervenir avec le Couvent

Les Premières Démarches sont Franchies

Le Directeur général Maurice Marleau a dévoilé que 3,278 étudiants étaient enregistrés à la Régionale Salaberry en date du 8 septembre. 183 professeurs dispenseront l'enseignement à ces 6-tudiants. L'an dernier, 3,015 élèves avaient fréquenté les écoles de la Régionale et un personnel de 181 professeurs avait été requis.

des RRSS Jésus et Marie et autres institutions privées dispensant le cours classique au niveau secondaire.

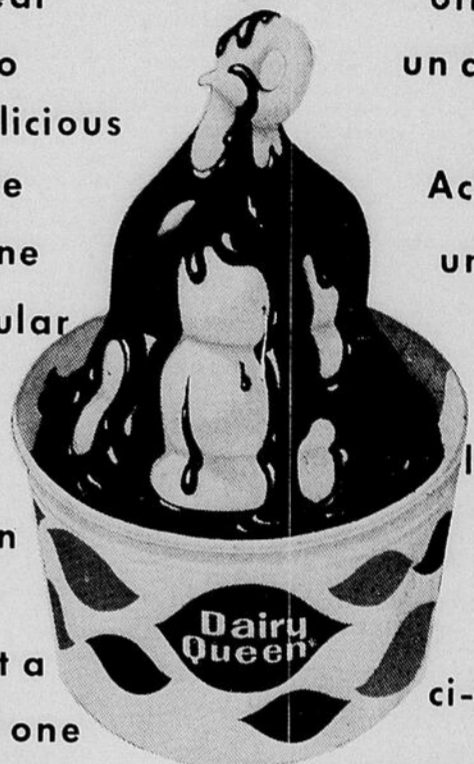
LA FREQUENTATION SCOLAIRE.

Le Directeur général Maurice Marleau a dévoilé que 3,278 étudiants étaient enregistrés à la Régionale Salaberry en date du 8 septembre. 183 professeurs dispenseront l'enseignement à ces 6-tudiants. L'an dernier, 3,015 élèves avaient fréquenté les écoles de la Régionale et un personnel de 181 professeurs avait été requis.

LAST 'DAIRY QUEEN' FEATURE OF THE YEAR

BRING The Family and treat them to our delicious Sundae Buy one at regular price clip coupon below and get a second one

AMENEZ la famille offrez-leur un délicieux Sundae Achetez-en un au prix régulier obtenez le second avec le coupon ci-dessous.



FREE

GRATUIT

VALID ONLY
Sat + Sun.
Sept 17-18
AT ADDRESS BELOW

VALIDE SEULEMENT
Sam. Dim.
17-18 Sept.
A L'ADRESSE CI-DESSOUS

Bldv St-Jean Baptiste at Dunver in Chateauguy.

Epluchette de blé-d'inde

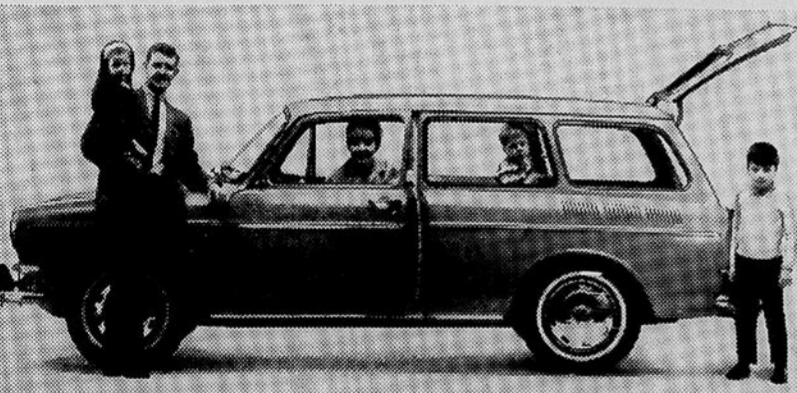
ORGANISEE PAR
La Jeune Chambre de Chateauguy

Vendredi le 16 septembre a 9H.P.M.

a la Salle Desgroseillers

DANSES AVEC L'ORCHESTRE
THE BIG SOUND COMBO
BAR OUVERT AUX INVITES

Billet \$1.00 691-9960 691-2588



VW 1600 Bring the family for a fitting at Barreyre Automobile

The VW 1600 is three feet shorter than most sedans.

But there's room inside for a mother, father and three children. Come see it even if you don't have three children. You never know. See how easy it is to own one.

BARREYRE AUTOMOBILE
Authorized Dealer
295 Blvd d'Anjou 691-1541

PAINTING WITH A SPRAY GUN.

When painting with a spray gun, hold it six to ten inches from the object. Move it across the surface with steady, even strokes, using a free-arm motion. The Paint Industry Council also advises you to keep the gun perpendicular and equidistant from the surface.

AVIS LEGAL

LA SOCIETE CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT, corps politique dument constitué, doué de la personnalité civile et juridique, ayant son siège social en la ville d'Ottawa, province d'Ontario et une place d'affaires dans les cité et district de Montréal.

PLAINTIFF
-VS-

MICHAEL DONNELLY, gentleman, résident et domicilié au 286, rue Viau, Chateauguy, P.Q.,

DEFENDANT

HONORE MERCIER, es-qualité de registrateur pour la division d'enregistrement de Chateauguy, district de Beauharnois,

MIS-EN-CAUSE
THE DEFENDANT MICHAEL DONNELLY, gentleman, résident et domicilié au 286, rue Viau, Chateauguy, P.Q.

is ordered to appear within one month Salaberry de Valleyfield, THIS NINGH DAY OF SEPTEMBER-1966.

ROYAL BOYER PROT. ADJOINT

PROVINCE OF QUEBEC District of Beauharnois IN THE Superior COURT No 9912

RABAIS DE FIN D'ANNEE CLAIRTONE YEAR END SPECIALS

LES MODELES 1966 DOIVENT FAIRE PLACE AUX MODELES 1967 ECHANTILLONS DE PLANCHERS A PRIX SPECIAUX

PROFITEZ DES MEINTENANT D'EGOMONIE SUBSTANTIEL! PLEINE GARANTIE DU MANUFACTURIER ET GARANTIE DOMON

MODELES	REG.	SPECIAL
601 PRINCES	399.	Special \$ 329.
612 APOLLO	449.	Special 329.
623 PALAZZO	549.	Special 499.
634 BARONET STOWAWAY	749.	Special 649.
641 SIGNATURE	795.	Special 695.
645 CONTESSA	895.	Special 795.
720 EMPRESS	599.	Special 429.

All 1966 sets must Go to Make Room for the 1967 Models Floor Samples at Special Prices! Take Advantage of These Savings Now!



Un des 50 magasins unis pour un plus grand pouvoir d'achat. One of the 50 stores united for greater buying power.

Manufacturers and Domon warantee

EASY TERMS AVAILABLE TERME SI DESIRE

DOMON
Ltee-Ltd.

437-5835
1360 NOTRE DAME STREET
LACHINE

Un brin de causette

Avec Mme Cécile Jacques

Au moment où vous lirez ces lignes, tous les écoliers et écolières auront repris la chemin du SAVOIR. On annonçait à cet effet, que depuis 1952, il y a eu une augmentation de 600% du nombre des élèves qui fréquentent l'école, que ce soit au niveau primaire ou secondaire; c'est de bon augure; car aujourd'hui, on ne peut plus penser à abandonner les études trop tôt, car l'avenir est tellement prometteur pour le jeune qui veut, maintenant, faire l'effort nécessaire afin de réaliser plus tard, ses plus légitimes ambitions. Avec toutes les expériences et les recherches scientifiques, on se demande où s'arrêtera le génie humain. Après la bombe H les fusées interplanétaires, et que sals-je encore, que devouvrira-t-on ensuite? c'est dire que, plus on étudie, plus on en apprend et plus encore on se rend compte que notre petit gagage intellectuel d'11 y a 15 ou 20 ans, ne suffit plus, aujourd'hui pour affronter les progrès de la science moderne qui vont sans cesse s'accroissant à un rythme fantastique. Même actuellement, il nous est presque impossible, quelquefois, de donner un coup de pouce à nos jeunes même au niveau primaire, tant les méthodes d'enseignement et de technique ont évolué. De toute nécessité, il faut donc encourager nos jeunes à poursuivre leurs études tant et aussi longtemps que nos moyens nous le permettront, car un avenir merveilleux leur est réservé. Les étudiants d'aujourd'hui ne sont-ils pas les savants de demain???

OEIL DE LYNX m'a dit: Félicitations à Monsieur et Madame Roger Gagnon de la rue Perron, à l'occasion de la naissance d'une nouvelle fille baptisée LYNDY. Félicitations également à Monsieur et Madame Paul-Emile Meloche de la rue Provost qui sont devenus les plus heureux grands-parents récemment lors de la naissance de leur toute première petite-fille; un autre titre de gloire pour notre chef de police. FÉLICITATIONS, grand-maman et grand-papa Meloche... JOYEUSE FÊTE à Renée Gauthier de la rue Provost, qui a eu 11 ans dimanche dernier, le 4 septembre. Sur ce,

A la prochaine.

TOWN AND TERRACE TOPICS

BY MRS. M. MARCHADIER
692-4709

Now that the children have returned to school and the weather is not inviting for working in the garden do you feel restless? If so, why not join one or more of the activities listed below:

BOWLING: This takes place at the West-End Bow-larama on Friday evenings and is open to all persons living in Chateauguy. Regulars and spares are needed. For further information, please call Mrs. Lois Ogilvy at 692-8535 or Fred Stapely at 692-2397.

BRIDGE: Marathon Bridge is a very popular activity in the area and further information concerning membership may be obtained by calling Mrs. Lois Maxwell at 692-2445.

DRAMA: The 'Stagemasters' extend an invitation to all ladies and gentlemen who are interested in any of the many aspects of the production of plays. If you would like to participate do call Phyllis Hale at 692-1625.

GUIDES AND BROWNIES: Ladies eighteen years of age and older who enjoy working with girls between the ages of seven and fourteen in either Brownies or Guides or on the affiliated Local Associations are badly needed. No previous experience in these organizations is needed. For further information, please call Mrs. Marchadier at 692-4709.

SPORTS: The Terrace Minor Sports' Association which sponsors various teams for all age groups of boys would be very pleased for you to help them further their efforts in any one of numerous capacities. If you would like to help with the planned projects please call Ernie McAuliffe at 692-8627.

SUNDAY SCHOOL: Teachers; are needed by all the Churches as are also new voices to join the various CHURCH CHOIRS. For further information, please contact the Minister of your Church.

TOPS CLUB: (Take Off Pounds Sensibly) This organization has been operating with amazing results for its members throughout North America for several years and Chateauguy is fortunate in having its own club. For further information, please call 692-9680.

We have only listed a very, very few of the organizations available in this area. With all these activities for residents, there is no need for anyone to feel bored and lonely.

Is one of your principal reasons for not joining an

organization that you have no baby-sitter? Well, a course was recently given to teen-agers at St. George's Church concerning the responsibilities of baby-sitting. To obtain the names, addresses and telephone numbers of the girls throughout Chateauguy who have taken the course, please call Mrs. Parkin at 692-6294.

An invitation is extended to all present and potential members to attend the membership tea of the Engineers' Wives Association in the Salon A at La Martinière Motor Inn at 1005 Guy St. on Monday afternoon, September 19th at two o'clock. For further information, please call Mrs. Blanchfield at 692-2356.

The 5th Chateauguy Browne Pack will have their first meeting at St. George's Church on Wednesday afternoon, September 21. For further information, please call Mrs. Alice Walker at 692-4697.

The Chateauguy Stagemasters will hold a 'Play-Party' consisting of two one-act plays followed by dancing and refreshments for everyone at the St. Joachim Parish Hall on Friday evening, September 23. Tickets can be obtained from members of the cast and at the door.

FOUND: a man's watch in the vicinity of Laberge Park. Please call 692-6036 for further information.

FOUND - a pair of men's brown frame glasses near Ranger Park. For further information please call Mrs. Pliet at 692-0195.

The marriage of Miss Linda Darling of Chateauguy to Mr. Pierre Beaulieu took place recently in Rosemount, Quebec. The bride was in an antique white satin dress with an overlay of white lace. She carried a bouquet of white roses intermingled with pale blue

carnations. The bride's sister Miss Brenda Darling was bridesmaid while Miss Danielle Beaulieu, sister of the groom was flower girl. Following the reception at the home of Mr. and Mrs. J. Darling in Chateauguy, Mr. and Mrs. Beaulieu left for Quebec City, the bride travelling in a green and navy suit with matching accessories.

Happy birthday this week to Brenda Kemp of Gardena who will celebrate her eleventh birthday on Thursday, September 15; to Jackie Smett of Tulp who will also be eleven on September 15; to Catherine Gilmore on Jonathan whose sixth birthday occurs on Friday, September 16; to TIMOTHY Ayers of St. Francis who will celebrate his fourth birthday on Sunday, September 18; to Scott Lowson of Ranger Park who will be eight years old on Monday, September 19; and to Judy Bobbitt of Tulp whose thirteenth birthday takes place on Wednesday, September 21.

Some parents very optimistically took their children to school for registration in kindergarten or first grade, hoping that in spite of the fact that the child was only a few days under the age limit, that he or she would be accepted. But the school authorities remained adamant and the original deadline was maintained.

As you have certainly noticed if you frequently use Youville Blvd. a nice layer of fine gravel has recently been applied, and it looks to many residents of the area as if paving is not far away now. Wishful thinking perhaps? In any case the surface has much improved and nobody seems to be complaining about the potholes anymore.

Saviez-vous Ste-Martine

Par Nonique Logan

Réunion des Dames de Ste-Anne mardi 20 septembre à 8 hres p.m. au sous-sol de l'église. Thème de l'année expliqué. Tirage de deux appareils électriques; un couteau et une grillette. N'oubliez pas d'apporter vos livres et celles qui étaient absentes cet été pourront payer leur contribution. Félicitations à M. et Mme Gilbert Forest (Maricelle). Une fille leur est née le 2 septembre. Les trois frères sont bien heureux d'avoir une sœur qui se nommera Marie-Josée.

A VENDRE VRAIE AUBAINE

REGLEMENT DE SUCCESSION



STE PHILOMENE
RUE DE L'EGLISE
COIN DE RUE
A PROXIMITE DES AUTOBUS
PRES ECOLES
TERRAIN 90 x 100
CONSTRUCTION RECENTE

8 GRANDES PIECES
SOUS-SOL SEMI-FINI
2 GRANDS GARAGES
SYSTEM CHAUFFAGE
AUTOMATIQUE
CUISINE MODERNE

OCCUPATION
IMMEDIATE
COMPTANT A DISCUTER
INFORMATION
S'ADRESSER
GASTON DESERRE
276-5225
1578 LAJOIE
MONTREAL

Toastmaster Féminin

*Les activités du Club Toastmaster, féminin, d'expression française re prendront d'ici quelques jours. Ce club d'art oratoire vient en aide à toutes les dames et jeunes filles désireuses d'améliorer leur langage et leur façon de s'exprimer, surtout en public. Ce club s'adresse non seulement aux personnes travaillant avec le public, mais à toutes personnes qui veut s'améliorer. La principale qualité requise: VOUE LOIR. Les réunions auront lieu le mercredi soir. Pour de plus amples informations, communiquez avec Madame Madeleine Goulet, au téléphone 373-5929 ou avec Mlle Madeleine Legault, au téléphone 268-3426 à Beauharnois. Club Toastmaster, féminin français
Par: Claudette Léger

LEON CHARLEBOIS GLASS

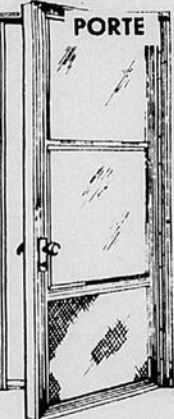
- VITRES DANS LE PLOMB
- VITRAGE DE CHASSIS
- VITRES A DESSINS

301 BLVD MAPLE GROVE
MAPLE GROVE 268-7351

MIROIRS ORDINAIRES ET DE FANTAISIE
MIROIRS FAITS A NEUF
SPECIALITE: GRANDS MIROIRS
ALL KIND OF MIRRORS & GLASS

BEAUTIFY AND PROTECT YOUR HOME ALUMINUM DOOR

- SPECIAL FEATURES**
- Weather Stripped 2-Box Extrastrough
 - Extra Thickness From 1 1/2" to 2"
 - Weather Stripped Self-Storing 2 or 3 Channel
 - Concealed Hinges on Silent Bearings
 - Knob Latch with Key Lock Plus Pneumatic Closer
 - Extra Strong Kick Panel
 - Weather Stripped Threshold



79.00 REGULAR
47.95
3 CHANNEL WINDOWS FENETRES
3 RAINURES REGULAR
36.00
19.95

CLAPBOARD ALUMINUM SIDING

ASSORTED COLORS 59c Sq. Ft.
● ASSORTMENT OF COLORS ANODIZED, GOLD, INSTALLATION OPTIONAL

Chateauguy Products inc.
Pres. R. Murphy
691-2345

38 St Jean Baptiste Blvd Chateauguy

Dans Chateauguy et Ville de Lery, ON PEUT SE PROCURER

L'INFORMATION avec **SUPPLEMENT-MAGAZINE**

VILLE DE LERY	CHATEAUGUY	CHATEAUGUY	CHATEAUGUY
Restaurant Biber 5, rue de la Gare	Restaurant Raymond Rue Vinet	Spot Discount-O 10, Blvd St-Jean-Baptiste	Epicierie E. Lauzon 110, St-Jean-Baptiste
Restaurant Lery Ch. du Lac St-Louis	Restaurant Manon Coin Taylor et N. Dame	Curb Boulevard 37, St-Jean-Baptiste	Pharmacie Harvey Centre d'achat
Restaurant Sylvie 1189, Ch. du Lac	Epicierie Laberge 347, Blvd Youville	Epicierie Déziel 141, St-Jean-Baptiste	Pharmacie Dulude 47, Blvd d'Anjou
Epicierie Métropole Jacques Parent 1060, Ch. du Lac	Restaurant Folsy 29, Durancieu	Restaurant Tony 84, St-Michel	Restaurant Chayer 176, St-Jean-Baptiste
Restaurant Allard Ch. du Lac	Epicierie Brault Rue de la Station	Professionnel Phar. 156, St-Jean-Baptiste	Restaurant Daigneault 31, Principale
Restaurant Auger 180, Ch. du Lac	Epicierie Larivière 22, rue Dupont	Metro Boyer Frères 152, St-Jean-Baptiste	Pharmacie Lefebvre 19, Principale
Village CALLETTE Boul. de Lery		Steingberg's Centre d'achat	Restaurant Lécuyer 10, Wilbrod

Pour recevoir l'Information à domicile remplissez ce coupon

COUPON D'ABONNEMENT

CI-Inclus \$4,00 (en chèque ou mandat-poste) POUR l'abonnement d'un an au Journal: L'INFORMATION REGIONALE C.P. 21 Chateauguy C.P. 97 Beauharnois.

Nom
Adresse
Ville

N'ENVOYEZ PAS D'ARGENT

For busy days a handy rule-
This book will save you time and fuel!
It lists 9 florists
20 insurance agents
13 hardware stores
13 plumbers... and just about any shop or service you can think of!

Our locality has a lot to offer. Good shops. Good services. Good people. So look first to home for your needs. Let your fingers do the walking through the Yellow Pages to find the above people... and many others. EVERYTHING'S HERE... IN TOWN!



TOWERS

DISCOUNT DEPARTMENT STORES

MODES à PRIX de PLUS FASHIONS that Save You EVEN More!



MANTEAUX 'TOISON ORLON' FILLETES

Aux couleurs d'automne. Doublure matelassée. Poches tailladées. Tailles: 7-14.

Valeur 24.95
Value! **19.77** ch. each

GIRLS' 'ORLON PILE' COATS

In autumn colours and quilt-lined with slash pockets. Sizes: 7-14.

CACHE-POUSSIÈRE

Rayonne imprimée, Piquée Matelassée, en Blanc/Rose ou Blanc/Bleu. Rembourrage 'bondicell' (fibre d'acétate). Dentelle au col et poches!

Tailles: 4-6x
Value! **3.57** ch.
Dainty Rayon Print
QUILT HOUSECOATS

SAVE 5.18

Tailles: 8-14
Value! **4.47** ch. each

Quilted in soft White/Pink or White/Blue with 'bondicell' (acetate fibre) fill. Lace trimmed collar and pockets!



PALETOTS-AUTO CORDUROY DAMES

Chics modèles droit ou crâsé, à collet large ou capuchon. Tout doublés en toison Orlon ou Sherpa. Tailles: 8-20.

Valeur 29.95 Value!

Prix "Grande Epargne" Towers **19.90** ch. each

Fully Pile Lined!



SAVE 10.05!

WOMEN'S CORDUROY CAR COATS

Smart single or double breasted styles with big collars or snug hoods. Fully-lined with Orlon or Sherpa pile. Sizes: 8-20.



BOTTES SUEDE

En Suede Sable, à semelles en caoutchouc mousse crêpe. Pt.: 5-9, en 1/2.

Valeur 6.95
Value! **5.97** pre pair

SUEDE BOOTS

Teen-Styled! Sporty 'Shag' Sand coloured. Suede leather uppers. Foam crepe rubber soles. Half Sizes: 5-9.

SOULIERS DE VILLE

Recherchez les marques connues dans ce choix! Modèles divers, en Brun et Noir. Pointures: 5-10, en 1/2.

Valeur 8.95 Value!

5.00 pre pair

DRESS SHOES

Clearance! Women's Shop the brand names in this big selection. Brown and Black in assorted styles. Half Sizes: 5-10.



SAVE 8.18!

Robes en Tricot Dames

Jupe à plis! Fourreaux! Shifts! Tricots doublés, tout doublés et mélangés de laine, en Noir, Taupe, Sarcelle, Marine ou Rouge! Tailles: 7-18. Demi-Tailles: 14 1/2-24 1/2.

Valeur 19.95
Value! **11.77** ch. each

Women's Knit Dresses

Pleated skirts! Sheaths! Shifts! Fully lined double knits and wool mixtures in Black, Taupe, Teal, Navy or Red! Full Sizes: 14 1/2-24 1/2.

Deux-Pieces à pantalon Dames

Tricot double de coton! Veste tartan ou 2 tons, pantalon assorti de ton uni. Bleu, Vin Orange, Cannelle, Royal. Tailles: 10-18.

Valeurs à 16.95!
Values to 16.95! **12.90** ens. 2 pces 2-pce. set

Women's 2-Pce Pant Suits

Double-knit cotton with 2-tone or plaid top and matching solid shade pants. Blue, Wine, Orange, Cinnamon, Royal. Sizes: 10-18.



SAVE up to 4.05!

PEIGNOIRS PIQUE DAMES

En coton matelassé aux imprimés gais! PAISLEY à boutons-pression. PETITS POIS à froncés. Tailles: P.-M.-G.

Paisleys **6.77** ch. each

Pin Dots
Petits pois **7.77** ch. each

WOMEN'S QUILT DUSTERS

Cotton quilt dusters in bright prints! PAISLEYS with dome closure. PIN DOTS with frilly flounce. Sizes: S.-M.-G.

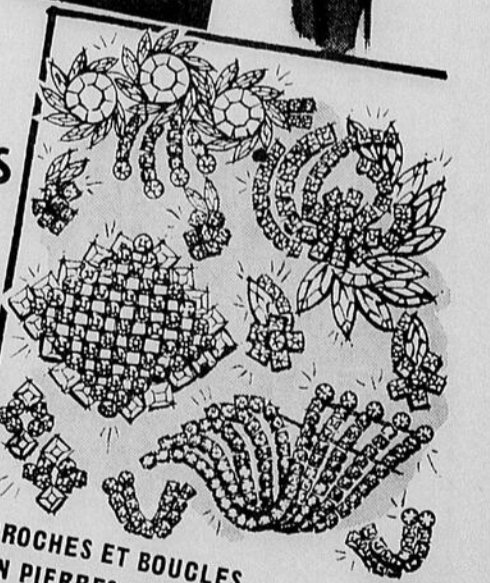
GAINES-CULOTTES

Par Dupont! Garnies dentelle. Jambes longues. Panneau en avant et au dos. En Blanc. Tailles: petite à Ex-grande.

Valeur 5.00
Value! **2.88** ch. each

PANTIE GIRDLES

By Dupont! Long leg, lace trimmed, with front and back panels. White. Sizes: Small to Extra Large



BROCHES ET BOUGLES EN PIERRES DU RHIN

Modèles époustouflants au fini rhodié antique ou couleur or.

Valeur 5.00
Value! **3.57** Ens.-Set

RHINESTONE BROOCH AND EARRING SETS

Stunning designs with antique or gold colour Rhodium finishes.



SAVE 9.95!

'CABANS' POUR HOMMES

Avec épaulettes, fentes 9" aux côtés, col large, doublure satin. Molleton tout laine Bleu Marine. Poitrines: 36-46.

Valeur 24.95
Value! **15.00** ch. each

MEN'S PEA JACKETS

Epaulettes on shoulders, 9" side vents, wide collar, satin lining. Wool Melton cloth in Navy Blue. Sizes: 36-46.

PANTALONS/ HOMMES TOUT ALLER

Velours côtelé de coton! Bas fins sans revers! 'IVY' (Tailles: 30-42) ou 'CONTINENTAL' (Tailles: 28-38)!

Valeur 6.95
Value! **5.99** ch. pair

MEN'S PANTS

Cotton Corduroy! Finished cuffs! Cotton Corduroy! Finished cuffs! Cotton Corduroy! Finished cuffs! Cotton Corduroy! Finished cuffs!

CHEMISES SPORT/HOMMES

Chambray iridescent! Tissu Oxford uni! Chemises sport en coton peigné, col boutonné. Tailles: P.-M.-G.

Valeur 4.50
Value! **2.99** ch. each

MEN'S SPORT SHIRTS

Chambray iridescent! Tissu Oxford cloth! Plain! Combed cotton sport shirts with button-down collar. Sizes: S.-M.-L.



SAVE 2.12!

FREE... Local Bus Service to Tower's store. GRATUIT... Service local d'autobus au magasin Towers.

SATISFACTION GARANTIE OU VOTRE ARGENT REMIS!
SATISFACTION GUARANTEED OR YOUR MONEY REFUNDED!

Open 10 a.m. to 10 p.m. Monday thru Friday — Closes 6 p.m. Saturday

TOWERS

CHATEAUGUAY HIGHWAY No. 4
15 ST. JEAN-BAPTISTE BLVD.

Sports With Bill Soles IN CHATEAUGUAY

SALALSON ELIMINATES JUVENILES--SPLITS FOUR WITH PERRON.

Salalson Chateauguay eliminated the Police Juveniles three games to two in their best of five semi-final round, then split the first four games in the best of seven final series with Perron Transport. The fourth game of the semi-final series, which was supposed to be continued from the bottom of the third inning, with Salalson holding a 7-4 lead, was defaulted to the Juveniles when Salalson was unable to field the same lineup that they had previously started the game with. This evened up the series at 2-2 and set the stage for the final game which was played on Labour Day. In this game the Juveniles took a 1-0 lead in the first, but were blanked the rest of the way while dropping a 4-1 decision. Claude Bourdon pitched a two-hitter while striking out eight for the win, and also picked up one of his team's six hits. The other hitters for Salalson were Gilbert Primeau, Rene Reid, Camille Reid, Ron Stabb and Richard Moyen. Bill Soles took the loss for the Juveniles, with Yves Crepin and Soles each picking up one hit for the losers.

PERRON 6 SALALSON 4
Perron got off to a good start in the final series with a 6-4 win over Salalson Tuesday night. Jacques Fyfe came up with a striking mound effort, limiting Salalson to a single hit, a first inning three run homer by Gilbert Primeau, and striking out fifteen. Claude Bourdon gave up seven hits to take the loss, while striking out eleven. Hitters for Perron were: Gerry Allen with two, Albert Brault, Pierre Page, Bill Butler, Jackle Auclair and Denis Bolduc. **SALALSON 7 PERRON 1**

Wednesday night saw Salalson come back with a 7-1 win to even up the series. Claude Bourdon, pitching his third game in as many nights, seemed to thrive on hard work as he held Perron to two hits while striking out seven. Albert Brault started on the mound for Perron, and was tagged for the loss. Salalson mustered a thirteen hit attack with Gerry Chaput and Bourdon, three for four, and Rene Reid and Real Auger, two for four, leading the attack. For the losers Jacques Fyfe and Gerry Proulx picked up single hits.

SALALSON 9 PERRON 7
The third game was played Saturday night and Salalson staged a comeback rally in the sixth to take the series lead. Perron led 6-1 going into the sixth but Salalson scored eight runs with the help of a couple of Perron errors, then held on for a 9-7 win. Claude Bourdon gave up six hits and struck out six for the win, while Salalson picked up seven hits from loser Jacques Fyfe. Bob Bisson and Gerry Chaput had two hits each for the winners, with Bourdon, Pierre Bouchals and Gilbert Primeau connecting for one each. Pierre Page sparked the losers with three hits in three trips, including a two-run homer. Fyfe, Bill Butler and Gerry Allan picked up the other Perron hits.

PERRON 5 SALALSON 2

Sunday night Perron came back to tie up the series with a 5-2 win. Fyfe was again on the mound and fashioned a neat four hitter for the win while striking out eight. Claude Bourdon to the loss, giving up seven hits. Rene Roy was best for the winners with two hits while Gerry Allen, Jim Duffy, Pierre Page, Gerry Proulx and Denis Bolduc picked up one each. For the losers Gerry Chaput was tops with two hits, with Bob Bisson and Ron Stabb getting the others. The series will continue Monday and Tuesday nights, and if necessary, Wednesday.

RAMBLERS WIN AGAIN MOVE INTO SECOND PLACE TIE.

After losing their Labour Day contest 14-3 to Montreal North the Ramblers came back Sunday at St. Lambert and edged the Saints 9-7 to grab a piece of second place. The Saints scored first, running back a second quarter interception for the major, with Chateauguay able to answer only with a single by George Baldo. Then in the fourth quarter things got hot for the Saints and at about the seven minute mark they chose to concede a two-point safety touch rather than lose possession of the ball. The move back-fired as the Ramblers threw them for two consecutive losses. Then a poor punt and a penalty conspired to give the Ramblers possession on the Saints 35 yard line. From that point the story was Hank Lapointe as the old warhorse carried four times, his last for the major. The convert was missed to make the final score 9-7.

The Ramblers defence once again showed that it is about the best in the league as they held no less than nine times in the first quarter when the Saints had first downs within the Ramblers 10 yard line. Next game for the Ramblers is Friday night when Montreal North Bears will visit Chateauguay. Game time at Laberge Park is 8:30 p.m.

SEIGNORY PARK, PARKVIEW IN OLD TIMERS FINALS.

Seignory Park eliminated League Champion CCRA two games to one to enter the Old Timers Softball League finals against Parkview who took CPOA's measure in two straight games. Saturday afternoon Seignory Park edged the League Champs 6-5 in an extra-innings contest, with Bob Jennings driving in the winning run in the eights. Russ King was the winning pitcher with Lorne Emery taking the loss. In the second game Sunday afternoon, CCRA fought back to tie up the series with a decisive 22-7 win over Seignory Park. This time Gerry Robidoux was on the mound for the win with Bob Stevenson taking the loss. In the final Sunday night Seignory came back from a 3-0 first inning deficit to take an 8-3 win with King again besting Emery on the mound.

The outstanding point in this series was the defensive work of both teams. Seignory Park pulled off no less than six double plays, with shortstop Bob Jennings being the key man in their defensive lineup, and CCRA completed four or five double plays. Outfielder Ian Hamilton was also very sharp for the winners, while for the losers Don Hatter and Art Dawe made several fine outfield catches.

The final, two out of three series for the Playoff Championship will take place next weekend. **CHATEAUGUAY'S BANTAMS WIN AGAIN--EDGE POINT 7-6**

Chateauguay's Bantam footballers won their second game of the season and moved into a first place tie when they defeated Point St. Charles 7-6 in the Point on Sunday. The Point scored in the first three minu-

tes of play to take a 6-0 lead, and it looked as if the game would end with that score as both defences dominated the game the balance of the way. Then with less than five minutes remaining in regulation time, Tony Princeppl connected for a booming 50 yard punt for Chateauguay, which was fumbled in the Point end zone and recovered by Ron Howells for the tying score. The extra point was kicked by Francis Keenan, and Chateauguay won 7-6.

The team is still in need of a couple of players and any footballers, either fourteen or fifteen years old, who are interested in trying out with the team are asked to contact Bill Butler at 692-6378.

DANCE FRIDAY NIGHT AT MAPLE SCHOOL

Friday night at Maple School OUR GENERATION will furnish the music for a teenage dance. Dress is casual, cost is \$1.00 and dance time is 8:00 p.m. Everybody welcome.

CHATEAUGUAY TEN PIN BOWLING

Two Ten Pin Bowling Leagues commence activities at West End Bowlarama this week. The Chateauguay Ten Pin League bowls Tuesday nights with the Commercial League action taking place on Thursdays. Both leagues need some new bowlers. Anyone interested in bowling Tuesday nights should contact Heinz Bayer at 692-0097. The Commercial League executive for the 1966-67 season are Denis Poirier, President; Paul Andre Garand, Vice President; Heinz Bayer, Secretary and Normand Gosselin, Treasurer.

and any of these gentlemen will be glad to see you at the alleys Thursday night if you are interested in joining their league.

CHATEAUGUAY BADMINTON CLUB
The Chateauguay Badminton Club 1966-67 season will start Friday, September 16 at Marguerite BOURGEOIS School. The club will again operate on Sunday, Tuesday and Friday nights. New members will be more than welcome. Starting time is 7:30 p.m.

Canadians born in February, 1899, should mail their applications this month to be eligible to receive the monthly \$75. old age security pension in March, 1967.

CHATEAUGUAY Summary Return of Election Expenses

ROBERT TRUDEAU
CANDIDATE: UNION NATIONAL
AT THE GENERAL ELECTION OF JUNE 5, 1966.

1. Personal expenses of candidate.....\$27.80
2. Hire of premises.....\$385.00
3. Services.....\$6,241.63
4. Travelling expenses and hire of vehicles.....\$886.44
5. Goods supplied.....\$504.41
6. Advertising.....\$4,369.61
7. Disputed claims.....NIL

TOTAL: 12,315.89

Signed: GASTON DUBUC
Official Agent
PIERRE PAUL DUBUC
Returning-officer of the said electoral district.

CHATEAUGUAY Summary Return of Election Expenses

GEORGE KENNEDY
CANDIDATE: LIBERAL
AT THE GENERAL ELECTION OF JUNE 5, 1966.

1. Personal expenses of candidate...\$113.40
2. Hire of premises.....\$223.60
3. Services.....\$5,051.75
4. Travelling expenses and hire of vehicles.....\$990.00
5. Goods supplied.....\$3,526.27
6. Advertising.....\$2,611.03
7. Disputed claims.....\$185.74

TOTAL: 12,701.79

Signed: GABRIEL CHENAIL
Official Agent
PIERRE PAUL DUBUC
Returning officer of the said electoral district.

CHATEAUGUAY Summary Return of Election Expenses

ROBERT BEAUCHAMP
CANDIDATE: INDEPENDENT
AT THE GENERAL ELECTION OF JUNE 5, 1966.

1. Personal expense of candidate...\$113.47
2. Hire of premises.....\$739.00
3. Services.....\$8,380.00
4. Travelling expenses and hire of vehicles.....NIL
5. Goods supplied.....\$352.35
6. Advertising.....\$3,254.72
7. Disputed claims.....NIL

TOTAL: 12,839.54

Signed: ANDRE LUSSIER
Official Agent
PIERRE PAUL DUBUC
Returning-officer of the said electoral district.

CHATEAUGUAY Summary Return of Election Expenses

ROBERT E.S. MORGAN
CANDIDATE: WITHOUT DESIGNATION
AT THE GENERAL ELECTION OF JUNE 5, 1966.

1. Personal expenses of candidate.....NIL
2. Hire of premises.....NIL
3. Services.....\$100
4. Travelling expenses and hire of vehicles.....NIL
5. Goods supplied.....\$8.97
6. Advertising.....\$1121.29
7. Disputed claims.....NIL

TOTAL: \$1230.26

Signed: PETER ROYLE
Official Agent
PIERRE PAUL DUBUC
Returning-officer of the said electoral district.

BILLET DE KATERI

Le matin de la rentrée, j'ai téléphoné à quinze écoliers et écolières de ma connaissance. Treize d'entre eux étaient contents de retourner à leurs études. Quelques-uns jubilaient même, tel cet élève de deuxième année qui était tout heureux d'avoir la même institutrice, tout en changeant de classe. Bravo pour Mademoiselle!

Mon quatorzième interviewé n'a que cinq ans; il est revenu de la campagne au milieu d'août enthousiasmé à la pensée qu'il allait enfin "Aller à l'école". En voilà au moins un qui n'a pas fait de crise en franchissant le seuil de l'École Maternelle!

Par contre, le quinzième (10 ans) qui était parti pour la campagne le 23 juin en est revenu, lundi soir, à regret: ce père d'aller s'installer à la campagne. Je souhaite vivement à son institutrice de réussir à cap-

EDUCATION PERMANENTE COURS DU SOIR 1966-67

La Commission Scolaire Régionale Youville est heureuse d'offrir gratuitement à la population de son territoire l'occasion de parfaire ses études ou perfectionner ses connaissances. L'inscription pour ces cours se fera dans les localités mentionnées ci-bas, le lundi 3 octobre 1966 de 7:30 à 9:30 P.M. Si l'enregistrement est suffisant l'on offrira les cours dans la localité même.

CHATEAUGUAY
Ecole Marguerite Bourgeoys -68 rue Principale Chateauguay Centre.

Conversation anglaise Lun - Merc
French conversation Mon - Wed.
Diplôme 1Xe générale Lun - Mer-Jeu.
Diplôme X1e générale Lun - Mer-Jeu.

BEAUHARNOIS
Ecole Secondaire St. Viateur - Rue Ellice Beauharnois

Conversation anglaise Lun - Merc - Jeu
Diplôme X1e sc. lettres Lun - Merc - Jeu.
Diplôme X1e générale Lun - Merc - Jeu.
Diplôme X1e commerciale Lun - Merc - Jeu.

STE MARTINE: Ecole Ste Martine
Conversation anglaise Lun - Merc
N.B. Pour les cours conduisant au diplôme, de 9e à 11e, les élèves de cette localité devront se diriger vers Chateauguay ou Beauharnois si l'inscription est insuffisante.

ST CHRYSOSTOME: Ecole Montpetit
Conversation anglaise Lun - Merc
N.B. Pour les cours conduisant au diplôme de 9e à 11e, les élèves de cette localité devront se diriger vers Chateauguay ou Beauharnois si l'inscription est insuffisante.

A cette enseigne on emprunte en toute confiance ...depuis 1878



Chaque année, des centaines de milliers de Canadiens négocient en toute confiance à l'enseigne HFC—le symbole d'un service financier amical et rapide, basé sur 88 années d'expérience. Plus de 1,400 bureaux HFC sont à la disposition de la population, partout au Canada et aux États-Unis. Si vous avez besoin d'emprunter, rendez-vous à l'enseigne de la plus ancienne et de la plus importante compagnie du genre—HFC, Household Finance.

Montant du prêt	Plans de remboursement mensuel	24 mois	30 mois	36 mois	48 mois
\$ 100	\$ 4.12	\$ 3.75	\$ 3.40	\$ 3.08	\$ 2.80
200	8.24	7.50	6.80	6.16	5.60
300	12.36	11.25	10.20	9.24	8.40
400	16.48	15.00	13.60	12.32	11.20
500	20.60	18.75	16.80	15.04	13.60
600	24.72	22.50	20.40	18.24	16.40
700	28.84	26.25	24.00	21.44	19.20
800	32.96	30.00	27.60	24.64	22.00
900	37.08	33.75	31.20	27.84	24.80
1000	41.20	37.50	34.80	31.04	27.60

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêt, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

HOUSEHOLD FINANCE HFC

CHATEAUGUAY
237, boul. d'Anjou—Téléphone 691-9530
(en face du Centre d'Achats Chateauguay)

VALLEYFIELD
211, rue Victoria—Téléphone 373-3700
(au-dessus de Marchand & Frères Ltée.)
Demandez nos heures d'ouverture le soir

TIME TO DO-IT NOW...

The Prices are FALL-ing at JOHN CASH'N CARRY Crepin Builders Supply inc

335 Notre-Dame 692-6758 Chateauguay

Plywood Aspenite	
4 X 8 X 1/4 V-GROOVE NATURAL	\$2.99
4 X 8 X 1/4 V-GROOVE PRE-FINISH	\$3.99
Plywood Pre-finish 4 X 8	\$3.99
Color nails for plywood BOX	\$1.00
K-3 Sheeting A SHEET	\$3.35

Ceiling Tile .12 AND UP	Floor Tile 9 X 9 8¢ 12 X 12 15¢
--------------------------------	---

Door Hardware "AMEROCK" hinges drawer pull	Pattern TABLE TOP ARBORITE 3 X 6
25¢	\$3.99

1967 Portable COLOR T-V 19" BY PHILCO

Black and White 1967 model from **\$148.**

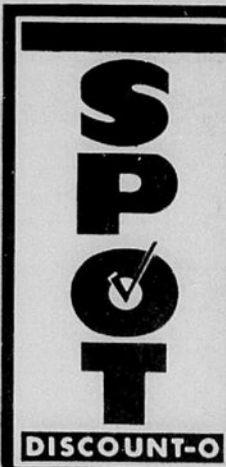
JUS DE TOMATES
AYLMER
TOMATO JUICE



8 100
Btes 20 oz Tins

Mangez mieux... Économisez plus...

PATATES CHIPS Rég. 39¢
DUCHESS
POTATO CHIPS
DIP CHIPS 2 Pqts 39¢ Pkgs **59¢**



NESTLÉS
QUIK
Bte 2 1/2 lb Tin **89¢**

Nourriture pour bébé
HEINZ
BABY FOODS 3 Pots 4 3/4 oz Jars **39¢**

POIS DENIS #3 PEAS
BLÉ D'INDE BEDFORD CORN
FÈVES VERTES ROUVILLE GREEN BEANS
6 1.
btes 20 oz tins

CAFÉ INSTANT
MAXWELL HOUSE
INSTANT COFFEE



Pot 6 oz Jar **99¢**

DÉTERGENT LIQUIDE
MIR
LIQUID DETERGENT



TRIO PACK - 2-24 oz, 1-12 oz
3 79¢
pour for

THÉ EN SACS 100 sacs Bags **69¢**
KADANA
TEA BAGS
CORONATION Pot 16 oz Jar **49¢**
QUEEN OLIVES
BREUVAGE ORANGE 2 Pqts 3 1/2 oz **45¢**
SWING Pkgs
BREAKFAST ORANGE DRINK
BISCUITS 2 Pqt 14 oz **79¢**
DAVIDS - ASS'T MALLOW Pkg
BONBONS 2 lb Pkgs **59¢**
LEEDS D.T. MINT CANDIES

TARTES "MOM"
3 Tartes 24 oz Pies **\$1.**
PIES

MARGARINE
MOM

2 lbs **69¢**

SAUCE DE POMMES
ALLENS

8 Bte 15 oz Tin **\$1.**
APPLE SAUCE

LAIT INSTANT
"STARLAC"

Bte 3 lb Box **1 09**

INSTANT MILK

APPRÊT À SALADE
"MIRACLE WHIP"

Pot 32 oz Jar **65¢**

SALAD DRESSING

KLEENEX ECON. 400's

3 Pqts Pkgs **89¢**

KOTEX 12 SERVIETTES PADS

2/89¢

DETERGENT
"FAB"

BTE KING SIZE BOX MOINS 40¢ OFF **1 19**

Jus de prunes "BRIGHTS" Prune Nectar 7 Btes 20 oz Tins
Jus de pommes "SCOTIAN GOLD" Apple Juice 6 Btes 20 oz Tins
Jus de fruits "LIBBYS" Fruit Juices 5 Btes 20 oz Tins
ORANGE-PAMPLEMOUSSE-MÉLANGE ORANGE-GRAPFRUIT-BLENDED
Breuvages "CORONATION" Beverages 3 Btes 48 oz Tins
ORANGE ANANAS RAISIN
Salade aux fruits "ARDMONA" Fruit Salad 4 Btes 15 oz Tins
Pêches "ARDMONA" Peaches 4 Btes 15 oz Tins
Poires "TREES" Dessert Pears 5 Btes 15 oz Tins

VENTE \$1 SALE

\$1

VENTE \$1 SALE

Pour une saveur exquise, essayez

ROTHMAN'S

FOR REAL SMOKING PLEASURE



25 Gold Star
Ogilvie
MINUTE OATS
48 oz box **55¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Ogilvie
INSTANT OATS
48 oz box **55¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Twinkle
CAKE MIXES
2 15 oz box **49¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Staffords
APPLE PIE FILLER
2 20 oz tin **78¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Staffords
BLUEBERRY PIE FILLER
20 oz tin **59¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Jello
PUDDINGS
4 4 oz pkg **57¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Monarch
SHORTENING
3' off 1 lb pkg **73¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Heinz
VINEGAR
2 33 oz bottle **69¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Montclair
MINERAL WATER
2 30 oz bottle **69¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
Kraft
JET MARSHMALLOW
2 11 oz **62¢**
Valid till Sept. 17th '66

ALKA SELTZER REG. 83¢ **69¢**
LARGE BOTTLE



Échangez votre 1er COUPON

DANS VOTRE LIVRET



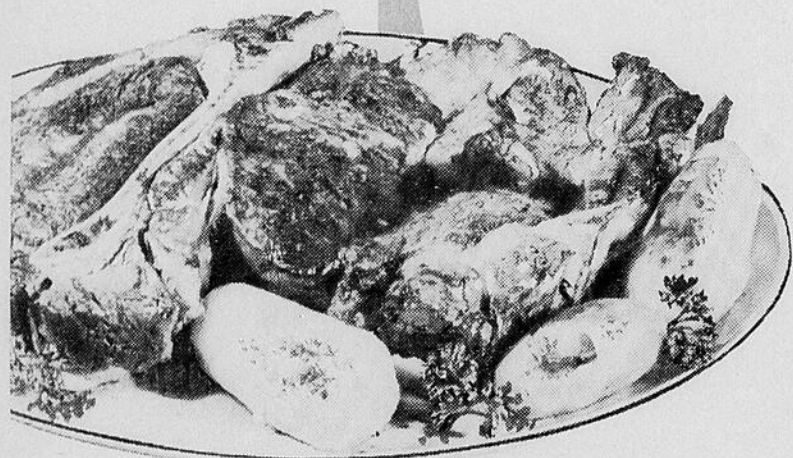
Obtenez 100 TIMBRES Gold Star

avec une commande de \$3. ou plus



REDEEM YOUR FIRST COUPON *

GET 100 Gold Star FREE WITH AN ORDER OF \$3. OR MORE



BOEUF DE CHOIX DE L'OUEST * CHOICE WESTERN BEEF

RÔTI DE HAUT CÔTÉ

TENDRE ET DÉLICIEUX

TENDER, DELICIOUS,

CHUCK ROAST 8-10 lbs **39¢** lb

RÔTI DE **CÔTES CROISÉES**
CROSS RIB ROAST
COMPLET - WHOLE **59¢** lb

STEAK de PALETTE

BLADE STEAK lb **49¢**

FOIE de BOEUF

CHOISIE SELECTED BEEF LIVER lb **49¢**

SAUCISSES de PORC
LA BELLE FERMIERE
PORK SAUSAGES
lb **59¢**

FAUX FILET
TENDRE et MAIGRE
TENDER JUICY
SPENCER ROAST
Compleet Whole **69¢** lb

50 Gold Star
POULET en PANIER
CHICKEN in the BASKET
2 en panier in a basket
Valid till Sept. 17th '66

50 Gold Star
JAMBON DINER
BURNS PRÊT-À-MANGER
DINNER HAM
2-2 1/2 lbs **1.19**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
COORSH'S
COLE SLAW
Pot 16 oz Jar **49¢**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
BURNS RINDLESS
BACON
lb **1.19**
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
CHOPS de PORC
Pkg Pkg PORK CHOPS
Valid till Sept. 17th '66

25 Gold Star
5 OIGNONS
CANADA # 1
ONIONS
Valid till Sept. 17th '66

COORSH'S SMOKED MEAT 4 Pqt. 2 oz Pkg. **99¢**

COORSH'S FRANKFURTS lb **59¢**

TOURTIÈRES
LA BELLE FERMIERE
Ch. Ea. **69¢**
MEAT PIES

RÔTI de PORC
FRAIS et MAIGRE
4-6 lbs lb **49¢**
FRESH-LEAN ROAST of PORK

25 Gold Star
5 CAROTTES
QUE # 1
CARROTS
Valid till Sept. 17th '66

RAISINS BLEUS
ONT. # 1
BLUE GRAPES
panier 6 pintes quart basket **79¢**

HYGRADE SLICED CHICKEN LOAF Pickle & Pimento Olive Loaf Pqt. 6 oz Pkg. **29¢**

PATTES DE COCHON 4 lbs **\$1.**
PIGS FEET

COORSH'S SALAMI Roule. 12 oz Roll **59¢**

CHOUX-FLEURS
QUE # 1
CAULIFLOWERS **19¢**

TOMATES
E.U. # 1
U.S. # 1 FIRM RIPE TOMATOES 3 lbs **59¢**

CÉLERI
QUE # 1
PASCAL CELERY **19¢**

PATATES
QUE # 1
POTATOES **50 lbs 79¢**

RAISINS
VERTS ou ROUGES E.U. # 1
U.S. # 1 RED or SEEDLESS GRAPES 3 lbs **69¢**

ORANGES
SUCRÉES et JUTEUSES-IMPORTÉES
3 doz **99¢**

POIRES
BARTLETT
BARTLETT PEARS panier 4 pintes quart basket **89¢**

PIMENTS VERTS
ONT. # 1
GREEN PEPPERS **10/49¢**

We take telephone orders - Nous acceptons les commandes téléphoniques

9 Victoria Spot - United Bldg Valleyfield | 12 St. Laurent Beauharnois | Routes 3 & 4 Next to TOWERS Vainin de Châteauguay

